

**PERSONAL**

**FR****Dossier sans suite**

*Dossier sans suite* est la première partie d'un work in progress de Marisa Cornejo-Kasterine. Il nous invite à une réflexion critique sur le droit d'asile et le statut de réfugié, en même temps qu'il nous introduit à la situation humaine et juridique des personnes confrontées à cette condition. De là s'ouvre un dialogue entre histoires d'hier et d'aujourd'hui, invitant le spectateur à s'approcher de cette réalité dans deux espaces temporels. *Dossier sans suite* met en scène le père de Marisa Cornejo-Kasterine, Eugenio Cornejo, exilé chilien de la dictature militaire de Pinochet, et celle d'un groupe de personnes qui cherchent aujourd'hui asile en Suisse. À travers les archives héritées de son père se révèlent l'errance de celui-ci, ses longues démarques administratives, son attente, ses rebuffades, sa recherche d'une sortie, dans ce que nous pourrions résumer comme une « histoire de l'exil », dans un voyage dans le passé, à la mémoire d'un pays sous dictature où des centaines de milliers de Chiliens se virent obligés de quitter leur pays. A partir du dossier de demande d'asile d'Eugenio Cornejo, l'artiste cherche des réponses dans ceux qui vivent une situation similaire aujourd'hui. En se demandant comment les réfugiés d'aujourd'hui répondraient à ces lettres surgit une série de portraits de personnes avec lesquelles un contact s'établit. Que chercher dans cette action ? A se confronter de manière nouvelle à cette réalité, à la réalité de réfugié, dessinant leurs vies à travers ces portraits, en tentant de tirer le beau et le digne de ces personnes, tout en constatant qu'il s'agit effectivement d'une situation extrême réelle, et non d'une histoire imaginée dans la mémoire du passé. A partir de ces portraits commence une recherche des identités perdues d'êtres humains rangés dans la sous-catégorie sociale des NEM<sup>1</sup>, en traversant les barrières, en s'approchant des histoires au-delà d'un dossier qui attend sans suite. Les portraits se convertissent en registre de cette rencontre, tous les visages dessinés restant comme les témoins muets de cette histoire. En rendant visible cette réalité, la main de Marisa Cornejo-Kasterine fait surgir les histoires écrites, les récits qui parlent d'une attente, l'attente de vies dans les mains de l'administration, l'attente avec l'espoir de récupérer une vie avec des droits civils aujourd'hui perdus. Finalement, le travail de Marisa Cornejo-Kasterine nous rapproche de cette réalité au travers d'une mise en scène où coexistent portraits, photographies en installation, archives et dessins. Les ultimes et intimes récits personnels de rêves parlent de l'exil. Cette exposition à l'espace d'art contemporain Standard/deluxe nous met au défi de nous interroger, de nous ouvrir à un monde douloureux, trop souvent méconnu par la majorité des gens.

*Curatrice, Luz Muñoz Rebollo*

<sup>1</sup> « Non-entrée en matière », personne dont la demande d'asile et ses motifs ne sont même pas considérés.

**EN****Dossier sans suite**

*Dossier Sans Suite* is the first part of a work in progress by Marisa Cornejo-Kasterine. By compelling us to critically reflect on the right of asylum and the status of refugee, she introduces the human and legal situation of the people facing this condition. From this standpoint a dialogue between stories of yesterday and today unfolds, thus pushing the spectator closer to this reality in two spaces of time. *Dossier Sans Suite* presents the testimony of her father, Eugenio Cornejo, a Chilean exiled by the military dictatorship of Pinochet, and that of a group of people who today are seeking asylum in Switzerland. The archives that she inherited from her father reveal the pilgrimage that he suffered, the long hauls, the delays, the rejections, the search for an exit. This can be summarized as a “history of exile”, a journey into the past, to the memory of a country under a dictatorship where hundreds of thousands of Chileans were forced to leave their country. Through the exploration of her father's search for asylum, she looks for answers from those who live in a similar situation now. As she imagines how the refugees of today would answer the kind of letters composing Eugenio's dossier of request for asylum, a series of portraits of the people with whom she made contact emerges. What is Marisa looking for through these actions? Confronted with this reality again, the reality of the refugee, she sketches their lives through these portraits. She attempts to extract the beauty and values of these people, and that the same time acknowledges the reality of their extreme situation, and not a story remembered from the past. Through portraits, she undertakes a

search for the lost identities of human beings stratified into a subcategory called NEM<sup>1</sup>. As they overcome barriers, these people tell a story much more profound than just a dossier. These are people with stories full of hope, but their dossiers are rejected without recourse (sans suite). These portraits document this struggle; these faces-mute witnesses to this story.

*Curator, Luz Muñoz Rebollo*

<sup>1</sup> “Non-entrée en matière”, law term used in Switzerland to classify asylum requests that have been refused. This is translated into English as “Application denied without recourse”.

**ES****Dossier sans suite**

*Dossier sans suite/Expediente sin seguimiento*, es la primera parte de un work in progress de Marisa Cornejo-Kasterine. Invitándonos a la reflexión crítica sobre el derecho al asilo y al status de refugiado, va introduciéndonos a la situación humana y jurídica de las personas enfrentadas a esta condición. A partir de este punto se abre un diálogo entre historias de ayer y de hoy, invitando al espectador a hacerse a esta realidad en dos espacios de tiempo. *Dossier sans Suite* pone en escena el testimonio de su padre, Eugenio Cornejo, exiliado chileno de la dictadura militar de Pinochet y la de un grupo de personas que hoy buscan asilo en Suiza. En los archivos heredados de su padre, se va develando el peregrinaje que sufre, los largos recorridos, las esperas, los rechazos, la búsqueda de una salida, en lo que podríamos resumir como una “historia del exilio”, en un viaje al pasado, a la memoria de un país en dictadura, donde cientos de miles de chilenos se vieron obligados a partir de su país. A partir del expediente de solicitud de asilo de Eugenio, ella busca respuestas hoy día en aquellos que viven una situación similar. Al preguntarse cómo contestarían los refugiados de hoy a estas cartas, surgen una serie de retratos de las personas con las que se logra contactar. Que busca en esta acción? Enfrentarse nuevamente con esta realidad, la realidad de un refugiado, dibujando sus vidas a través de estos retratos, intentando sacar lo bello, lo digno de estas personas, y a la vez constatando que efectivamente se trata de una situación extrema, real, no una historia imaginada en su memoria del pasado. Desde el retrato, emprende una búsqueda de esas identidades perdidas, de seres humanos estratificados en una sub categoría social la de NEM<sup>1</sup>, traspasando barreras, acercándose a las historias mas allá de un expediente (dossier), que espera sin seguimiento (sans suite). El retrato se convierte en el registro de este encuentro, todos estos rostros dibujados quedan como mudos testigos de esta historia. Al hacer visible esta realidad, van surgiendo de la mano de Marisa las historias escritas, relatos que hablan de una esperanza, la espera de una vida en manos de la administración, la espera con la esperanza de recuperar una vida con derechos civiles que hoy han perdido. Finalmente el trabajo de Marisa Cornejo-Kasterine nos acerca a esta realidad, a través de una puesta en escena, donde conviven retratos, fotografía instalativa, archivos y dibujos. Estos últimos, íntimos relatos personales de sueños que hablan del exilio. A partir de esta exposición en el espacio standard/deluxe, nos desafía a interrogarnos, a abrirnos a un universo doloroso, muchas veces desconocido para la mayoría.

*Curadora, Luz Muñoz Rebollo*

<sup>1</sup> “Non-entrée en matière”, en español algo así como no ha lugar a considerar la demanda de asilo.

**Renvoyé dans l'anonymat**

Sans tête. C'est ainsi que Marisa s'est révée (ou s'agit-il d'un cauchemar?) Voilà qui, effet de miroir, rejoint un autre rêve. Celui d'autorités, comme celles de la Suisse, et sans doute d'autres pays d'Europe. Dans un rapport rendu le 9 mars 2000, un Groupe de travail sur le financement de l'asile, piloté par une conseillère d'État de l'UDC et le M. Réfugiés d'alors, défend l'idée du renvoi de requérants dans «l'anonymat», pour provoquer «une accélération des départs non contrôlés et des disparitions<sup>1</sup>». En effaçant le nom du requérant, on nie son existence. Il y a de multiples façons d'ignorer – sinon de nier – l'existence de l'autre. L'une d'elles consiste, lors de son interrogatoire, à ne pas tenir compte de la culture, de l'univers mental du requérant. Ainsi, on exige d'un Africain une chronologie exacte des épisodes de son voyage, alors qu'il a une notion du temps différente de la nôtre. Une autre, à mettre d'emblée en doute sa parole, à le soupçonner systématiquement de mensonge. Une autre encore, à ne pas trop s'intéresser aux causes immédiates ou lointaines de son exil... Plus prosaïquement, on ne munit certains requérants, en guise de document d'identité, que d'une méchante feuille A4, sans photo. Des associations sont allées jusqu'à leur délivrer des «papiers» plus présentables, même s'ils n'avaient, bien sûr, aucun caractère officiel... Ou l'on dote, dans un Centre d'enregistrement, les requérants d'un numéro en lieu et place de leur nom. Une partie des requérants sont immédiatement placés dans une sous-catégorie appelée NEM (pour non-entrée en matière) et désignés par cet acronyme. Parce qu'ils viennent de pays déclarés «sûrs» ou ne peuvent pas présenter de documents d'identité – des documents que certains pays ne délivrent que rarement et difficilement. Comme l'article 12 de la Constitution helvétique interdit un total abandon, on les nourrit et les loge à moindres frais, sans plus. On réduit ainsi leur humanité à un corps. Dans l'attente d'une décision, bien des requérants n'ouvrent leur boîte aux lettres qu'avec crainte et tremblement, de peur d'un rejet, d'un renvoi. Cependant, les missives de l'administration sont rédigées de telle manière qu'ils doivent recourir à un service juridique pour les décrypter. Il est vrai que cette administration ne consent pas toujours l'effort nécessaire pour rendre son langage compréhensible pour l'administré, serait-il de nationalité helvétique. C'est une attitude souvent observable: celui qui détient une parcelle de pouvoir tend à faire sentir sa supériorité à celui qui dépend de lui. De même, il fera prévaloir ses propres besoins, son propre confort sur celui de l'autre. Exemple vécu: il fermera un Centre d'enregistrement durant les fêtes de fin d'année, sans se préoccuper du sort des nouveaux arrivants. Par-dessus tout, on nie l'existence du requérant d'asile en n'attendant rien de lui, en ignorant ses capacités, ses potentialités, en ne le considérant que comme une menace pour notre identité et notre tranquillité, un poids pour nos finances. On demandait à une fillette qui portait un bambin sur son dos, comme on le voit souvent en Afrique, si ce fardeau n'était pas trop lourd pour elle. «Ce n'est pas un fardeau, c'est mon frère», répliqua-t-elle. Voir l'autre, surtout quand il vient de loin, quand il est différent, comme un frère n'est ni facile ni naturel. Cela implique tout un travail sur soi-même, l'effort de l'ensemble d'une société. Une conquête. C'est ce qui permet d'accéder au rang d'être l'humain, de société humaine.

*Michel Bavarel*

<sup>1</sup> Jean-Pierre Zurn et Michel Bavarel. Writing in Interdits d'asile. Lausanne: Ouverture-Point d'Appui, 2006

## ES

**Reenviados al anonimato**

Sin cabeza. Es así como Marisa se soñó (¿O acaso se trata de una pesadilla?) Es así como en un efecto de espejo se une a otro sueño. El sueño de las autoridades, como las de Suiza, y sin duda las de otros países de Europa. En un informe rendido el 9 de marzo del 2000, un Grupo de trabajo sobre la financiación del asilo, dirigido por una consejera de Estado de la UDC y del responsable de los refugiados de entonces, defendió la idea de expulsar a los solicitantes de asilo "anónimamente", para provocar "una aceleración de las partidas no controladas y las desapariciones<sup>1</sup>". Al borrar el nombre de los solicitantes de asilo, se niega su existencia. Existen múltiples formas de ignorar – o de negar – la existencia del otro. Una de ellas consiste, durante los interrogatorios, en no tomar en cuenta la cultura, el universo mental del demandante de asilo. Así se le exige a un africano una cronología exacta de los episodios de su viaje, aunque tenga una noción del tiempo diferente a la nuestra. Otra forma es dudar desde un comienzo de su palabra, sospechar de él sistemáticamente. Una más es no manifestar interés en las causas inmediatas o lejanas de su exilio... Mas prosaicamente, no se les da a algunos solicitantes de asilo, como documento de identidad, más que una dudosa hoja A4, sin foto. Algunas Asociaciones les han expedido "documentos" más presentables, aun cuando no tienen ningún carácter oficial... O se les da, en un Centro de Registro<sup>2</sup>, un número en lugar de sus nombres. Una parte de los solicitantes de asilo son inmediatamente puestos en una subcategoría llamada NEM y designados por este acrónimo. Porque vienen de países declarados "seguros" o no tienen la posibilidad de presentar documentos de identidad – documentos que en ciertos países se otorgan raras veces y con dificultades. Como el artículo 12 de la Constitución helvética prohíbe el desamparo total se les alimenta y se les da un techo al costo mínimo, y nada más. Así confinamos su humanidad a un cuerpo. En la espera de una decisión, muchos de los solicitantes de asilo no abren su correo más que con temor y temblando, por el miedo a un rechazo y al envío. Sin embargo las misivas de la administración son redactadas de tal manera que los destinatarios tienen que recurrir a un servicio jurídico para descifrarlas. Es cierto que esta administración no siempre realiza el esfuerzo

*Michel Bavarel*

<sup>1</sup> Cité dans un article de Jean-Pierre Zurn et Michel Bavarel, publié dans le livre intitulé *Interdits d'asile*, Coédition Ouverture-Point d'Appui, Lausanne 2006

## EN

**Consigned to anonymity**

Headless. Marisa dreamed she was headless. Her personal nightmare mirrors nightmarish scenarios envisaged by the Swiss authorities, and undoubtedly other European governments: The working group report dating from the 9th of March, 2000, chaired by a parliamentary representative for the Swiss People's Party (UDC)... et le M. defends the assessment of "anonymous" Asylum Seekers, in order to "speed up the number of unprovoked departures and disappearances<sup>1</sup>". Erasing the names of people applying for asylum is a denial of their very existence. There are many ways to ignore, or even completely deny, the existence of another person: Refuse to take into account their culture and mental universe: African applicants are required to provide an exact chronology of their journey to their country of asylum, although their concept of time

may not necessarily be comparable to ours<sup>1</sup>. Cast doubt on applicant testimony, by continually suggesting that it is a lie. Be disinterested in the immediate causes, or the underlying reasons of a person's exile... Applicants have literally been given a sheet of A4 paper without a photo, as their identity card. Consequently, certain associations have gone to the length of issuing more realistic "papers", although they have no official status... One registration centre gave applicants a number in lieu of their own name. Asylum Seekers can be categorised as NEM (non entrée en matière) and subsequently classified under this acronym, because they come from countries classified as "safe"; or, because they cannot prove their identity with official documents, due to the fact they are difficult to obtain in certain countries. Article 12 of the Swiss Constitution requires that every human being be housed and fed as economically as possible, that's all: A person is reduced to a body. Refugees waiting for a decision from the authorities open their letterboxes in fear of being refused asylum. Yet, the wording of these official documents requires legal aid in order to understand what is actually being said. Admittedly, people of Swiss Nationality can also encounter this problem when receiving official correspondence. Traditional power structures are reinforced. The needs of the administrator prevail: It has been known for asylum registration centres to close over the Christmas period, without making any provision for refugees arriving during this time. The very existence of Asylum Seekers is denied. Their abilities and their potential are not taken into consideration. They are only perceived as a menace to our identity and our stability; and as a drain on our finances. Invoking a typical African image, a young girl carried a baby on her back. Asked if her burden wasn't too heavy, she replied, "He's not a burden, he's my brother". To recognise a stranger from a distant land as a brother is neither easy, nor natural: It requires both personal development and the collective effort of society at large. But in achieving this, society becomes more humane.

*Michel Bavarel*

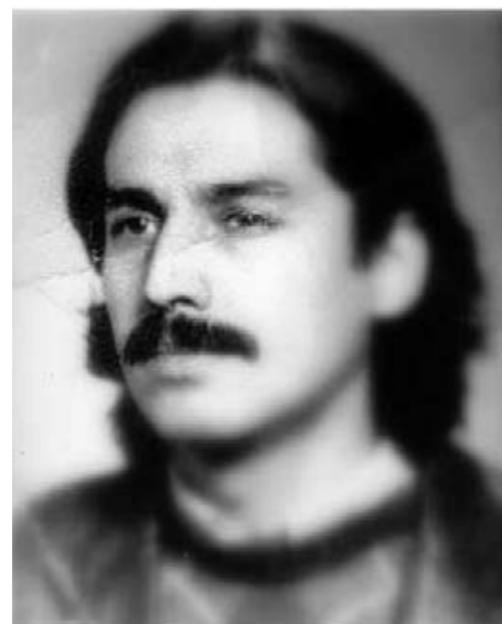
<sup>1</sup> Citado en un artículo de Jean-Pierre Zurn y Michel Bavarel, publicado en el libro *Interdits d'asile*, Co-edición Ouverture-Point d'Appui, Lausanne 2006.

<sup>2</sup> Lugares para que los buscadores de asilo puedan registrarse en su llegada a Suiza.



"Se trata de mi cabeza!

Mi cabeza había sido intercambiada por otra de arcilla totalmente fragmentada, deshecha en mi regazo..."



# PERSONAL

124 - 73 / 31.-

EJERCITO DE CHILE  
CAMPAMENTO DE DETENIDOS  
"ESTADIO NACIONAL"

## C E R T I F I C A D O.

El Jefe del Depto. Control de Detenidos que suscribe,  
certifica que Jorge Aníbal Eugenio Sanguineti <sup>tiago Alberto</sup> permaneció de-  
tenido en el Estadio Nacional desde 12 Octubre hasta 19 octubre



FR

Armée du Chili  
Camp de Prisonniers  
« Estadio Nacional »

Certificat.  
Le soussigné Chef du Département du Contrôle des Prisonniers certifie que Cornejo Arancibia Eugenio Santiago Alberto est resté détenu au Stade National du 12 octobre jusqu'au 19 octobre.

Santiago, le 19 octobre 1973.

Jorge Espinoza Ulloa  
Colonel  
Chef Département du Contrôle des Prisonniers

EN  
Chilean Army  
Camp of Prisoners  
"Estadio Nacional"

Certificate.  
The Head of the Department For the Control of Prisoners certifies that Cornejo Arancibia Eugenio Santiago Alberto was detained in the Estadio National from 12 October to 19 of October.

Santiago 19 of October 1973.

Jorge Espinoza Ulloa  
Colonel  
Department Head for the control of Prisoners

ES  
Ejercito de Chile  
Campamento de Detenidos  
"Estadio Nacional"

Certificado.  
El Jefe del Depto. Control de Detenidos que suscribe, Certifica que Cornejo Arancibia Eugenio Santiago Alberto permaneció detenido en el Estadio Nacional desde 12 octubre hasta 19 de octubre.

Santiago 19 de octubre 1973.

Jorge Espinoza Ulloa  
Coronel  
Jefe Depto. Control de Detenidos

Mons (Ghlin), le 23 octobre 79.

Monsieur le Ministre,

Je m'adresse à vous en dernier recours, en souhaitant que vous pourrez intervenir et m'apporter une aide pour améliorer ma situation qui est pour le moins désespérée pour le moment.

Je suis de nationalité chilienne, je suis arrivé en Belgique en avril 79, avec ma femme et mes deux enfants de 6 et 8 ans.

J'ai été obligé de quitter le Chili en ~~décembre~~ novembre 73, après avoir été arrêté et emprisonné.

Ensuite, j'ai vécu quelques années avec ma famille en Argentine où la situation n'était guère plus favorable pour nous et où nous avons vécu dans l'insécurité la plus complète. Nous avons enfin quitté ce pays afin de préserver notre sécurité pour trouver asile en Bulgarie.

Nous n'avons malheureusement pas pu nous adapter dans ce pays où les difficultés pour apprendre la langue étaient trop grandes et nous barraient l'accès à une profession.

Nous sommes enfin arrivés en Belgique avec l'espoir d'y trouver la possibilité de nous réinstaller et d'y refaire notre vie.

Dès notre arrivée, nous avons introduit une demande de Statut de Réfugié Politique auprès du Haut Commissariat de l'O.N.U. Nous n'avions pas pu faire cette démarche en Bulgarie, l'O.N.U. n'y étant pas représenté.

Hélas, il y a quelques jours, le Haut Commissariat de l'O.N.U. vient de nous faire savoir que l'on avait classé notre dossier "sans suite" parce que la Belgique n'était pas notre premier pays d'accueil.

Depuis nous vivons dans la crainte de recevoir une invitation à quitter le pays.

Je me suis présenté, en vain à l'Office National de l'emploi de la ville où j'habite pour demander du travail. J'étais pourtant tout à fait disposé à accepter n'importe quel emploi, même en dehors de ma qualification, j'étais professeur d'Arts Plastiques à l'Université du Chili.

FR

Mons (Ghlin), le 23 octobre 1979

Monsieur le Ministre,

Je m'adresse à vous en dernier recours, en souhaitant que vous pourrez intervenir et m'apporter une aide pour améliorer ma situation qui est pour le moins désespérée pour le moment.

Je suis de nationalité chilienne, je suis arrivé en Belgique en avril 79, avec ma femme et mes deux enfants de 6 et 8 ans.

J'ai été obligé de quitter le Chili en décembre 73, après avoir été arrêté et emprisonné.

Ensuite, j'ai vécu quelques années avec ma famille en Argentine où la situation n'était guère plus favorable pour nous et où nous avons vécu dans l'insécurité la plus complète. Nous avons enfin quitté ce pays afin de préserver notre sécurité pour trouver asile en Bulgarie.

Nous n'avons malheureusement pas pu nous adapter dans ce pays où les difficultés pour apprendre la langue étaient trop grandes et nous barraient l'accès à une profession.

Nous sommes enfin arrivés en Belgique avec l'espoir d'y trouver la possibilité de nous réinstaller et d'y refaire notre vie.

Dès notre arrivée, nous avons introduit une demande de Statut de Réfugié Politique auprès du Haut Commissariat de l'O.N.U. Nous n'avions pas pu faire cette démarche en Bulgarie, l'O.N.U. n'y étant pas représentée.

Hélas, il y a quelques jours, le Haut Commissariat de l'O.N.U. vient de nous faire savoir que l'on avait classé notre dossier « sans suite » parce que la Belgique n'était pas notre premier pays d'accueil.

Depuis nous vivons dans la crainte de recevoir une invitation à quitter le pays.

Je me suis présenté en vain à l'Office national de l'emploi de la ville où j'habite pour demander du travail. J'étais pourtant tout à fait disposé à accepter n'importe quel emploi, même en dehors de ma qualification. J'étais professeur d'arts plastiques à l'Université du Chili.

En plus, on m'y a laissé entendre que je n'obtiendrais pas de permis de travail sans avoir le statut de réfugié politique.

Quelle possibilité de faire vivre ma famille me reste-t-il ?

Il y a peu de temps, je m'étais adressé au Comité intergouvernemental pour les migrations européennes afin d'obtenir du travail dans un pays d'Amérique latine. Il n'y aucune possibilité pour moi de ce côté-là.

Si je dois quitter la Belgique, je ne sais quel pays pourra m'accueillir.

En espérant que vous pourrez intervenir pour m'aider à débloquer cette situation apparemment sans issue, je vous prie de recevoir, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Eugenio Cornejo Arancibia

EN

Mons (Ghlin), 23th of October, 1979

Sir Minister,

I wrote to you as a last resort hoping that you will be able to intervene, to help me to improve my situation, which at this moment is at the very least desperate.

I am of Chilean nationality. I arrived in Belgium in April 79 with my wife and my children, 6 and 8 years old.

I was forced to leave Chile in November December 73, after having been persecuted and imprisoned.

Then, I lived a few years with my family in Argentina where the situation was hardly more favorable for us and where we lived in complete insecurity. We finally left this country for Bulgaria to find asylum and preserve our safety.

We, unfortunately, could not adapt to this country where the difficulties to learn the language were too large and the access to a profession was barred to us.

We finally arrived in Belgium with the hope of settling down and remaking our lives.

Upon arrival, we lodged a request for the Status of Political Refugee to the Office of The High Commission of O.N.U. We had not taken this step in Bulgaria as the O.N.U. was not represented there.

Alas, a few days ago, the Office of the High Commission of the O.N.U. stated to us that our dossier had been classified as "without recourse" because Belgium was not our first host country.

Since then, we have lived in fear of being forced to leave the country.

I presented myself in vain to the National Office for Employment of the city where I asked for work. I was, however, completely unable to find employment, even outside of my qualifications. I was a Professor of Visual Arts at the University of Chile.

Moreover, they made it clear to me there that I could not obtain a work permit without having Political Refugee Status.

What possibilities remain for my family to make a life for ourselves? A while ago, I addressed the Intergovernmental Committee for European Migrations in order to obtain work in a country in Latin America. But there are no possibilities for me there.

If I must leave Belgium, I do not know which country will accept me.

I hope for your intervention in this matter with no apparent solution. Please accept my utmost consideration. Most sincerely,

Eugenio Cornejo Arancibia

ES

Mons (Ghlin), 23 de octubre de 1979

Excmo. Sr. Ministro,

Me dirijo a Ud., en último recurso, solicitando su intervención y ayuda para resolver mi situación que, por ahora, se puede calificar de desesperada.

Soy de nacionalidad chilena, llegué a Bélgica en abril de 79 con mi esposa y mis dos hijos de 6 y 8 años de edad.

Estuve obligado a salir de Chile en diciembre de 73 tras haber sido detenido y encarcelado.

A continuación, viví unos años con mi familia en Argentina donde la situación tampoco era favorable y dónde nos hallábamos en una inseguridad total. Posteriormente, para preservar nuestra seguridad, dejamos ese país para encontrar asilo en Bulgaria.

Desafortunadamente, no pudimos adaptarnos al país, que presentaba grandes dificultades para aprender el idioma, impidiéndonos así el acceso a una profesión.

Finalmente, hemos llegado a Bélgica con la esperanza de poder instalarnos aquí y de rehacer nuestra vida.

Recién llegados, presentamos una solicitud para obtener el estatuto de asilados políticos ante el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR). Como esta instancia de las Naciones Unidas no está representada en Bulgaria, no podíamos emprender aquella diligencia en ese país.

Hace pocos días, desgraciadamente, el ACNUR nos ha informado que no dio seguimiento a nuestro expediente porque Bélgica no es nuestro primer país de exilio.

Desde entonces vivimos bajo el temor de deber partir de este país.

En vano me he presentado a la Oficina Nacional del Empleo de la ciudad donde vivo, para solicitar trabajo. Estaba, sin embargo, dispuesto a aceptar cualquier empleo, incluso fuera del campo de mi profesión; yo fui profesor de Artes Plásticas en la Universidad de Chile.

Además, se me ha explicado que no obtendré ningún permiso de trabajo si no se me otorga el estatuto de refugiado político.

¿Qué posibilidad me queda de mantener a mi familia?

Hace poco, me he dirigido al Comité Intergubernamental para las Migraciones Europeas, con el objeto de encontrar trabajo en algún país de América Latina; pero no hay ninguna posibilidad para mí en la región.

Si debiera partir de Bélgica, no sé que país podría acogerme.

Esperando su intervención para ayudarme a terminar esta situación apremiante, aparentemente sin salida, le saluda muy atentamente.

Eugenio Cornejo Arancibia

MINISTÈRE DE LA JUSTICE,  
Service des Etrangers,  
Square de Meuse, 8, Bte 5,  
1000 - BRUXELLES.

26.12.1979

Ordre de quitter le pays de  
Mr CORNEJO ARANCIBIA  
né le 7.I.1940 à Santiago  
et Madame CATICA-KRUG Nora  
née le 24.I.1944 à Santiago.

A l'attention de Mr Stany JANSENS, Administrateur-adjoint.

Monsieur l'Administrateur-adjoint,

Je reviens à cette affaire qui me semble importante vu les difficultés de mes clients et l'état de santé particulièrement ébranlé de l'épouse, Madame CATICA-KRUG.

Je crois savoir que vous avez fait procéder à une expertise auprès de l'intéressée.

Voulez-vous avoir, dès lors, l'obligeance de régulariser exceptionnellement la situation de mes clients et de leurs enfants jusqu'à fin mai, date prévisible pour un complet rétablissement de Madame CATICA.

Il est important pour ce rétablissement qu'une situation claire et non-sujette à inquiétude puisse au moins être acquise pendant quelques mois, c'est à dire précisément durant la thérapie.

La délivrance, même provisoire, de documents pourrait, à cet égard, constituer un élément important de stabilisation.

Je vous remercie d'avance de l'attention que vous voudrez bien résérer à la présente et vous prie d'agréer, Monsieur l'Administrateur-adjoint, l'expression de mes sentiments très dévoués.

J. BOURGAUX.

FR

MINISTRE DE LA JUSTICE,  
Service des Etrangers,  
Square de Meeus, 8, Bte 5,  
1000 - BRUXELLES.

26.12.1979  
Ordre de quitter la pays de:  
Mr CORNEJO ARANCIBIA  
Né le 7.1.1940 à Santiago  
et Madame GATICA-KRUG Nora  
Née le 24.1.1944 à Santiago.

A l'attention de M. Stany JANSSENS,  
Administrateur-adjoint.  
Monsieur l'Administrateur-adjoint,  
Je reviens à cette affaire qui  
me semble importante vu les diffi-  
cultés de mes clients et l'état  
de santé particulièrement ébranlé  
de l'épouse, Madame GATICA-KRUG.

Je crois savoir que vous  
avez fait procéder à une expertise  
auprès de l'intéressée.

Voulez-vous avoir, dès lors,  
l'obligeance de régulariser exce-  
ptionnellement la situation de mes  
clients et de leurs enfants jusqu'à  
fin mai, date prévisible pour  
un complet rétablissement de Madame  
GATICA.

Il est important pour ce réta-  
bissement qu'une situation claire  
et non sujette à inquiétude puisse  
au moins être acquise pendant  
quelques mois, c'est-à-dire précé-  
sément durant la thérapie.

La délivrance, même provisoire,  
de documents pourrait, à cet égard,  
constituer un élément important  
de stabilisation.

Je vous remercie d'avance de  
l'attention que vous voudrez bien  
réserver à la présente et vous prie  
d'agrérer, Monsieur l'Administra-  
teur-adjoint, l'expression de mes  
sentiments très dévoués.

J. BOURGAUX.

EN

MINISTRY OF JUSTICE,  
Service for Foreigners,  
Square de Meeus, 8, Bte 5,  
1000 - BRUSSELS.

26.12.1979  
Order to leave the Country of:  
Mr. CORNEJO ARANCIBIA,  
Born 7.1.1940 in Santiago and  
Mrs. GATICA-KRUG Nora  
Born 24.1.1944 in Santiago.

For Submission to Mr. Stany  
Janssens, Assistant Administrator.  
Mr. Assistant Administrator,

I return to the important subject  
for my clients and their difficulties,  
and the particularly fragile  
health condition of the wife,  
Mrs. Gatica-Krug. I believe that  
you carried out an assessment of  
the interested parties' situation.

I request that you postpone  
the resolution of the exceptional  
situation of my clients and their  
children until the end of May,  
the foreseen date of Mrs. Gatica-  
Krug's complete recovery.

It is important for her recovery  
that she is in a worry-free and  
calm environment, at least for a  
few months; i.e. during her  
treatment.

The delivery of documents, even  
provisional, could be an important  
factor in her restabilization.

I thank you in advance for your  
consideration in this matter, and  
extend to you my utmost sentiments.

J. BOURGAUX.

ES

MINISTERIO DE JUSTICIA,  
Servicio de Extranjeros,  
Square de Meeus, 8, Bte 5,  
1000 - Bruselas.

26.12.1979  
Orden de expulsión del:  
Sr. CORNEJO ARANCIBIA,  
fecha de nacimiento: 7.1.1940,  
Santiago de Chile  
y de la Sra. GATICA-KRUG Nora,  
fecha de nacimiento: 24.1.1944,  
Santiago de Chile.

Al Sr. Stany Janssens, Administra-  
dor Adjunto,  
Señor Administrador Adjunto,

Me permito volver a este asunto  
que me parece importante, conside-  
rando las dificultades que  
enfrentan mis clientes y en parti-  
cular, la salud muy delicada de  
la Sra. Nora Gatica Krug.

Tengo entendido que Ud. ordenó  
proceder a un examen médico.

Le ruego, entonces, hacer el  
favor de regularizar, excepcional-  
mente, la situación de mis clien-  
tes y de sus hijos hasta fines  
de mayo, fecha en que suponemos la  
Sra. Gatica ya estará  
restablecida.

Para su restablecimiento, es  
importante que ella se encuentre  
en una situación clara y sin  
inquietudes, al menos por unos  
meses, durante su tratamiento.

La concesión, aun provisional,  
de documentos constituirá un  
factor considerable de  
estabilización.

Agradeciendo de antemano la  
atención prestada a la presente,  
me despido de Ud. muy  
atentamente.

J. BOURGAUX.



n° 5/S.P. 3.576.595

1000 Bruxelles, le

25-04-1980

Monsieur le Député,

Votre lettre du 22 février 1980 concernant  
CORNEJO ARANCIBIA Eugenio, a retenu toute mon attention.

La loi sur la police des étrangers exige  
l'arrivée directe du pays où des persécutions sont craintes  
pour qu'une demande de statut de réfugié soit recevable  
en Belgique.

Or, votre protégé a séjourné de 1977  
à 1979 en Bulgarie et le Délégué en Belgique du Haut  
Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés n'a pas  
estimé que des persécutions dans ce pays étaient à retenir.  
Il a dès lors classé son dossier sans suite.

Au sujet de la poursuite des études en  
Belgique, je tiens à vous signaler qu'il est de règle de  
ne pas autoriser à des fins d'études la poursuite du séjour  
d'un candidat réfugié dont la candidature n'a pas été  
accueillie et qui n'établit pas qu'il sera admis dans un  
autre pays à la fin des études.

Etant donné toutefois que votre protégé  
et son épouse ont introduit une demande d'immigration pour  
le Mexique, j'ai décidé d'autoriser les intéressés à rester  
provisoirement en Belgique jusqu'au 30 mai 1980 à condition  
qu'ils ne tombent pas à charge des pouvoirs publics.

Veuillez agréer, Monsieur le Député,  
l'assurance de ma haute considération.

Monsieur BIEFNOT Yvan,  
Membre de la Chambre des Représentants,  
rue d'Hornu, 85

7200 COLFONTAINE

R. VAN ELSLANDE

FR  
1000 Bruxelles, le 25-04-1980

Monsieur le Député,  
Votre lettre du 22 février  
1980 concernant CORNEJO ARANCIBIA  
Eugenio a retenu toute mon  
attention.

La loi sur la police des étran-  
gers exige l'arrivée directe  
du pays où des persécutions sont  
craintes pour qu'une demande de  
statut de réfugié soit recevable  
en Belgique.

Or, votre protégé a séjourné de  
1977 à 1979 en Bulgarie et le  
Délégué en Belgique du Haut Commissa-  
ire des Nations Unies pour les  
Réfugiés n'a pas estimé que des  
persécutions dans ce pays étaient  
à retenir. Il a dès lors classé  
son dossier sans suite.

Au sujet de la poursuite des  
études en Belgique, je tiens à vous  
signaler qu'il est de règle de ne  
pas autoriser à des fins d'études  
la poursuite du séjour d'un  
candidat réfugié dont la candida-  
ture n'a pas été accueillie et  
qui n'establit pas qu'il sera admis  
dans un autre pays à la fin des  
études.

Etant donné toutefois que votre  
protégé et son épouse ont introduit  
une demande d'immigration pour  
le Mexique, j'ai décidé d'autori-  
ser les intéressés à rester  
provisoirement en Belgique jusqu'au  
30 mai 1980 à condition qu'ils ne  
tombent pas à charge des pouvoirs  
publics.

Veuillez agréer, Monsieur  
le Député, l'assurance de ma haute  
consideration.

R. VAN ELSLANDE  
Monsieur BIEFNOT Yvan,  
Membre de la  
Chambre des Représentants,  
Rue d'Hornu, 85  
7200 COLFONTAINE

EN  
1000 Brussels, 25-04-1980

Mr. Deputy,  
I have read with great attention  
your letter of February 22, 1980  
relating to CORNEJO ARANCIBIA  
Eugenio.

The law on foreigners requires  
that applicants arrive directly  
from the country of persecution for  
the request for refugee status to  
be valid in Belgium.

However, your client stayed in  
Bulgaria from 1977 to 1979 and the  
Delegate in Belgium of the High  
Commissioner of the United Nations  
for Refugees did not estimate that  
the persecutions in this country  
were to be retained. He consequent-  
ly classified the dossier as rejec-  
ted without recourse.

Regarding the continuation of  
his studies in Belgium, I advise  
you that the regulations do not  
authorize, once study has been com-  
pleted, the continuation of the  
refugee candidate's stay where the  
application was unsuccessful and  
it has not been established that  
another country of residence will  
be obtained by the end of studies.

Considering, however, that your  
client and his wife lodged a  
request for immigration to Mexico,  
I have decided to authorize the  
interested parties to remain  
temporarily in Belgium until May  
30, 1980, provided that they  
do not receive benefits from the  
state authorities.

With highest consideration,

R. VAN ELSLANDE  
Señor BIEFNOT Yvan,  
Miembro de la  
Cámara de Representantes,  
Rue de Hornu, 85  
7200 COLFONTAINE

ES  
1000 Bruselas, 25-04-1980

Señor Diputado,  
He leido con suma atención su  
carta del 22 de febrero de  
1980 concerniente al caso del Sr.  
Eugenio CORNEJO ARANCIBIA.

De acuerdo con la legislación  
sobre extranjeros, para que  
una solicitud de asilo político sea  
aceptada en Bélgica, es necesario  
haber llegado directamente desde el  
país donde se temen persecuciones.

Su protegido, por el contrario,  
ha residido de 1977 a 1979 en  
Bulgaria; el delegado del Alto  
Comisionado de las Naciones Unidas  
para los Refugiados en Bélgica,  
habiendo estimado que no hay lugar  
a tomar en consideración persecu-  
ciones en aquel país, no dio segui-  
miento al expediente.

Con respecto a la continuación de  
estudios en Bélgica, debo indi-  
carle que, por regla general, no  
se autoriza, a fines de estudios,  
la prolongación de la estancia  
de un solicitante cuya demanda de  
asilo ha sido rechazada y que no  
puede probar que será admitido en  
otro país a ese efecto.

Sin embargo, considerando que su  
protegido y su esposa han presen-  
tado una solicitud de inmigración  
a México, he decidido autorizarlos  
a permanecer temporalmente  
en Bélgica hasta el 30 de mayo de  
1980, a condición de que no  
dependan de los servicios públicos.

Atentamente.



SECRETARIAT DE LA REINE

Bruselas, el 13 de Junio de 1.980.

B. 9970.

Muy Señora mía :

Me complace informarle que el Ministerio  
de la Justicia me comunica que se le podrá otorgar un nuevo  
plazo a su estancia en Bélgica, siempre y cuando presente  
las pruebas de los trámites que está efectuando con miras a  
emigrar a México u otro país.

Su abogado ha sido también informado.

Sin otro particular, le saluda muy atenta-  
mente.

*Albert Cardon*  
B. CARDON de LICHTBUER,  
Secretario de la Reina.

Sra. Dña. Nora Gática de Cornejo,  
7410 GHLIN.

FR

Bruxelles, le 13 juin de 1980  
B. 9970.

Chère Madame:  
J'ai le plaisir de vous informer que le Ministère de la Justice me communique que l'on pourra vous accorder un nouveau délai pour votre séjour en Belgique, pour autant que vous présentiez les preuves des démarches que vous effectuez en vue d'émigrer vers le Mexique ou un autre pays. Votre avocat a été également informé. Ne voyant rien d'autre à ajouter,

je vous prie de recevoir, Madame, mes respectueuses salutations.

B. CARDON DE LICHTBUER,  
Secrétaire de la Reine.

EN

Brussels, the 13th of June, 1980  
B. 9970.

Dearest Madam:  
It pleases me to inform you that the Ministry of Justice has communicated to me that it will be able to grant you a new term for your stay in Belgium as long as you present proof that you intend to and are pursuing an emigration to Mexico or another country. Your lawyer has also been informed.

Yours faithfully,

B. CARDON de LICHTBUER,  
Secretary to the Queen.

ES

Bruselas, el 13 de Junio de 1980  
B. 9970.

Muy Señora Mía:

Me complace informarle que el Ministerio de la Justicia me comunica que se le podrá otorgar un nuevo plazo a su estancia en Bélgica, siempre y cuando presente las pruebas de los trámites que está efectuando con miras a emigrar a México u otro país.

Su abogado ha sido también informado.

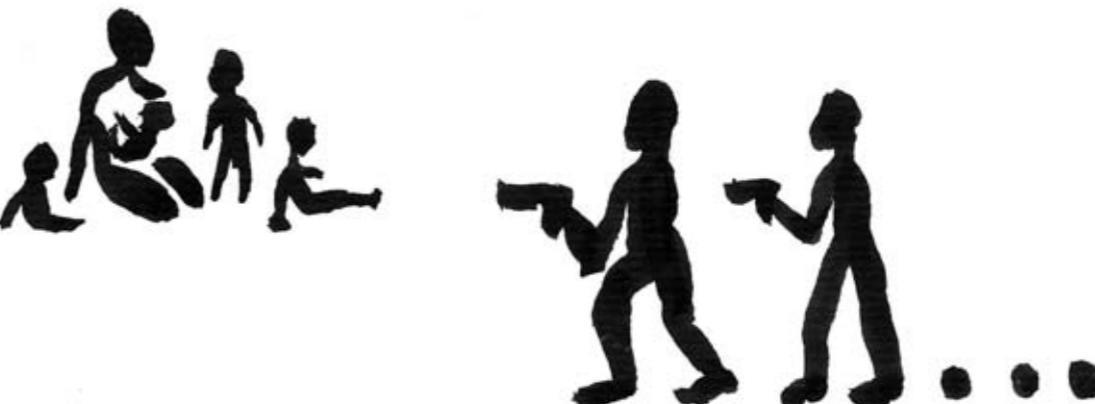
Sin otro particular, le saluda muy atentamente.

B. CARDON de LICHTBUER,  
Secretario de la Reina.

"I run and run  
for many days"

"They kill you  
without aim".....

"There is no  
government".....





Lauranne

MURSAL  
10.10.08









"I don't want to be asked questions"



"I come from an  
African country"

FR

ÉMOLUMENTS \$250.00 (DEUX CENT CINQUANTE PESOS MEXICAINS) ENVOYÉS EN RECOMMANDÉ À LA DEMANDE DE PARTIE N° 146

LE SOUSSIGNÉ, DIRECTEUR GÉNÉRAL DES PASSEPORTS ET SERVICES CONSULAIRES, CERTIFIE: QU'A CETTE DATE, A COMPARU DEVANT CE SECRÉTARIAT EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA. DE NATIONALITÉ CHILIENNE QUI S'EST IDENTIFIÉ EN PRÉSENTANT UN PASSEPORT CHILIEN ÉCHU NUMÉROTÉ 22224 ET DATÉ DU 6 DÉCEMBRE 1975, DELIVRÉ DANS LA RÉPUBLIQUE DU CHILI. ET POUR VÉRIFIER SA QUALITÉ ET CONDITION MIGRATOIRE, CONFORMÉMENT À LA LOI GÉNÉRALE SUR LA POPULATION ET À SON RÈGLEMENT D'APPLICATION, IL A PRÉSENTÉ LE FORMULAIRE 84177 EXPÉDIÉ LE 13 SEPTEMBRE 1982, PAR LE SECRÉTARIAT DE GOUVERNEMENT. PAR CE QUI PRÉCÈDE ET SE FONDANT SUR LES DOCUMENTS QU'IL A PRÉSENTÉ, IL LUI EST ACCORDÉ:

VISA N° 26702  
ÉMOLUMENTS \$500.00  
POUR SE RENDRE AU MEXIQUE EN QUALITÉ DE NON INMIGRANT-VISITEUR VALABLE JUSQU'AU 26 NOVEMBRE 1982. TLATELOLCO, D.F. 12 NOVEMBRE 1982.

SECRÉTARIAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
DIRECTION GÉNÉRALE DES PASSEPORTS ET SERVICES CONSULAIRES  
Département des Migrations

P.O. DU SECRÉTAIRE  
LE CHEF DU DÉPT. DES MIGRATIONS  
DE LA DIRECTION GÉNÉRALE  
Des Passeports et Services  
Consulaires  
RAUL VILLANUEVA LARA

EN

FEES \$250,00 (TWO HUNDRED AND FIFTY PESOS) CERTIFICATE AT THE REQUEST OF PART no. 146

THE SUBSCRIBED ONE, CHIEF OF THE DIRECTORATE OF PASSPORTS AND CONSULAR SERVICES, CERTIFIES: THAT ON THIS DATE, EUGENE SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA. OF CHILEAN NATIONALITY APPEARED BEFORE THIS SECRETARY AND IDENTIFIED HIMSELF BY PRESENTING AN OUT OF DATE CHILEAN PASSPORT I NUMBER 22224 OF DATE 6 OF DECEMBER OF 1975, ISSUED IN THE REPUBLIC OF CHILE. IN ACCORDANCE WITH THE GENERAL LAW OF POULATION AND ITS REGULATIONS AND IN ORDER TO VERIFY ITS QUALITY AND HIS MIGRATION STATUS HE PRESENTED THE OFFICE 84177 DISPATCHED THE 13 OF SEPTEMBER OF 1982, BY THE SECRETARY OF THE INTERIOR. WITH FOUNDATION IN THE DOCUMENTS THAT HE PRESENTED, IT IS GRANTED TO HIM:

VISA no. 26702  
FEES \$500.00  
IN ORDER TO GO TO MEXICO AS NON-INMIGRANT-VISITOR VALID UNTIL THE 26 OF NOVEMBER OF 1982. TLATELOLCO, D.F. 12 OF NOVEMBER OF 1982.

SECRETARYS OFFICE OF INTERNATIONAL RELATIONS  
DIRECTORATE GENERAL OF PASSPORTS AND CONSULAR SERVICES  
Department of Migration

P.D. OF THE SECRETARY  
HEAD OF THE DEPARTMENT OF  
MIGRATION  
OF THE GENERAL DIRECTORATE  
Of Passports and Consular Services  
RAUL VILLANUEVA LARA

ES

DERECHOS \$250.00 (DOCIENTOS CINCUENTA PESOS) CERTIFICADO A PETICION DE PARTE No. 146

EL SUSCRITO, DIRECTOR GENERAL DE PASAPORTES Y SERVICIOS CONSULARES, CERTIFICA: QUE CON ESTA FECHA, COMPARECIO ANTE ESTA SECRETARIA EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA. DE NACIONALIDAD CHILENA QUIEN SE IDENTIFICO PRESENTANDO PASAPORTE CHILENO VENCIDO NUMERO 22224 DE FECHA 6 DE DICIEMBRE DE 1975, EXPEDIDO EN LA REPUBLICA DE CHILE Y PARA COMPROBAR SU CALIDAD Y CONDICION MIGRATORIA, DE CONFORMIDAD CON LA LEY GENERAL DE POBLACION Y SU REGLAMENTO EXHIBIO OFICIO 84177 DESPACHADO EL 13 DE SEPTIEMBRE DE 1982, POR LA SECRETARIA DE GOBERNACION. POR LO ANTERIOR Y CON FUNDAMENTO EN LOS DOCUMENTOS QUE PRESENTO, SE LE OTORGIA:

VISA No. 26702  
DERECHOS \$500.00  
PARA DIRIGIRSE A MEXICO EN CALIDAD DE NO INMIGRANTE-VISITANTE VALIDA HASTA EL 26 DE NOVEMBRE DE 1982. TLATELOLCO, D.F. 12 DE NOVIEMBRE DE 1982.

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES  
DIRECCION GENERAL DE PASAPORTES Y SERVICIOS CONSULARES  
Departamento de Migración

P.D. DEL SECRETARIO  
EL JEFE DEL DPTO. DE MIGRACION  
DE LA DIRECCION GENERAL  
De Pasaportes y Servicios  
Consulares  
RAUL VILLANUEVA LARA



SECRETARIA  
DE

**RELACIONES EXTERIORES CERTIFICA: QUE CON ESTA FECHA, COMPARCIO ANTE ESTA SECRETARIA**

**EL SUSCRITO, DIRECTOR GENERAL DE PASAPORTES Y SERVICIOS CONSULARES,**

**CERTIFICADO A PETICION DE PARTE No. 146**

**EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA.**

**DE NACIONALIDAD CHILENA**

**QUIEN SE IDENTIFICO PRESENTANDO PASAPORTE CHILENO VENCIDO NUMERO**

**22224 DE FECHA 6 DE DICIEMBRE DE 1975, EXPEDIDO EN LA REPUBLICA**

**DE CHILE.**

**Y PARA COMPROBAR SU CALIDAD Y CONDICION MIGRATORIA, DE CONFORMIDAD CON LA LEY GENERAL DE POBLACION Y SU REGLAMENTO EXHIBIO**

**OFICIO 84177 DESPACHADO EL 13 DE SEPTIEMBRE DE 1982, POR LA SECRETARIA DE GOBERNACION.**

**POR LO ANTERIOR Y CON FUNDAMENTO EN LOS DOCUMENTOS QUE PRESENTO, SE LE OTORGAN:**



**VISA No. 26702 DERECHOS: \$ 500.00**

**PARA DIRIGIRSE A MEXICO EN CALIDAD DE:**

**NO INMIGRANTE-VISITANTE**

**VALIDA HASTA EL 26 DE NOVIEMBRE DE 1982.**

**TIATELOLCO, D. F. 12 DE NOVIEMBRE DE 1982.**

**SECRETARIA  
DE  
RELACIONES EXTERIORES  
DIRECCION GENERAL DE PASAPORTES  
Y SERVICIOS CONSULARES  
Departamento de Migración**

**P. D. DEL SECRETARIO  
EL JEFE DEL DEPART. DE MIGRACIÓN  
DE LA DIRECCIÓN GENERAL  
de Pasaportes y Servicios Consulares**

**Raúl Villanueva Lara**

FR

EXP.F.N. 3 númer. 774753.54.  
MEX.D.F., 12 nov. 1982.  
« ANNÉE DU GÉNÉRAL VICENTE GUERRERO »  
DIREC. GRAL. DES SERV. MIGR.  
SECRÉTAIRE PARTICULIER.  
AV.JUAREZ 92.2e ÉTAGE.  
C.P. 06049. MEXICO, D.F.  
EXP. 4/540961.

EN

EXP.F.N. 3 numbers. 774753.54  
MEX.D.F., 12 Nov. 1982.  
"AÑO DEL GENERAL VICENTE GUERRERO"  
DIREC. GRAL. DE SERVS. MIGRS.  
SECRETARIA PARTICULAR.  
AV.JUAREZ 92.2o PISO.  
C.P. 06049. MEXICO, D. F.  
EXP. 4/540961.

ES

EXP.F.N. 3 númer. 774753.54.  
MEX.D.F., 12 nov. de 1982.  
"AÑO DEL GENERAL VICENTE GUERRERO"  
DIREC. GRAL. DE SERVS. MIGRS.  
SECRETARIA PARTICULAR.  
AV.JUAREZ 92.2o PISO.  
C.P. 06049. MEXICO, D. F.  
EXP. 4/540961.

**SUBJECT: Authorization to Remain in the country, of the people that are mentioned, of Chilean nationality.**

**MR. EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA AND MRS. NORA MARIA INDES GATICA KRUG C/O DR. DANIEL CAZES MENACHE UNIVERSIDAD AUTONOMA DE PUEBLA 4 SUR 104.72000. PUEBLA, PUE.**

**In response to the kind letter of this past August 20th, this office of the Secretary authorizes from this date, permission to reside in the country, as NON-IMMIGRANTS for SIX MONTHS, in the terms of Fraction III (THIRD) of Article 42, of the General Law of the Population, for the exclusive purpose to serve as Full-time Professors "B" School of Letters, School of Philosophy and Letters, at the Autonomous University of Puebla; granting them the prerogative to leave and return to the country as necessary, and during the times that are authorized.**

**The Office of the Secretary of the Interior, in accordance with the regulatory laws of Population and Migration applies the criteria and policies of political demographics, city planning, labor, economic status, education, and politics as it applies to the migration of foreigners. This conforms to the sectorial national plans and regional development, conditions of entrance and permanence in the country of the beneficiaries of this authorization who will work outside Mexico City, District Federal and the State of Mexico as well as other cities and regions of the country, outside the metropolitan area. In case of breaching this authorization it will be revoked (Articles 1.2.3.4, 34 and 38 of the General Law of Population).**

**We grant them SIXTY DAYS, from this date to:**

- 1. Pay the indicated Fiscal Fee as stated in the "Rights for the Fiscal Year of 1982", by the amount of 1,000 pesos (ONE THOUSAND PESOS) each, indicated in the article 8o. Fraction II (SECOND), interjection c) of the mentioned Law, to make the payment in the Federal office of Property nearest to their address or in the established Tax Collector's Office in the Building of the Central Offices of this Office.**

**Il leur est accordé un délai de SOIXANTE JOURS, à partir de la date d'émission de ce document officiel pour:**

- 1. Couvrir les Droits Fiscaux indiqués dans la Loi Fédérale sur « les Droits pour l'Exercice Fiscale de 1982 », par la somme de \$1,000.00 (MILLE PESOS), chacun, indiqué dans l'article 8o. chiffre II (DEUXIÈME) lettre c) de la dite Loi, effectuer le paiement à l'Office Fédéral des Finances le plus proche de leur domicile ou à la Caisse de Recouvrement située dans le Bâtiment des Bureaux Centraux de cette Direction.**

- 2. Se rendre au Secrétariat des Relations Extérieures ou au Consulat mexicain le plus proche de leur domicile ou de leur lieu de travail pour l'annotation du visa correspondant dans leur passeport.**

- 3. Se présenter au Registre**

- 1. Cubrir los Derechos Fiscales señalados en la Ley Federal de "Derechos para el Ejercicio Fiscal de 1982", por la cantidad de \$1,000.00 (UN MIL PESOS), cada uno, señalado en el artículo 8o. Frac- ción II (SEGUNDA) inciso c) de la citada Ley, hacer el pago en la Oficina Federal de Hacienda más próxima a su domicilio o en la Caja Recaudadora establecida en el Edificio de las Oficinas Centrales de ésta Dirección.**

- 2. Acudir ante la Secretaría de Relaciones Exteriores o el Consulado Mexicano más cercano a su domicilio o sitio de trabajo para la anotación de la visa correspondiente en su pasaporte.**

- 3. Presentarse en el Registro Nacional de Extranjeros de ésta Dirección o ante la Delegación o Subdelegación de Servicios Migratorios más cercano a su domicilio o sitio de trabajo para la expedición del Carnet Migratorio F-M-3: correspondiente en el**

- 1. Cubrir los Derechos Fiscales señalados en la Ley Federal de "Derechos para el Ejercicio Fiscal de 1982", por la cantidad de \$1,000.00 (UN MIL PESOS), cada uno, señalado en el artículo 8o. Frac- ción II (SEGUNDA) inciso c) de la citada Ley, hacer el pago en la Oficina Federal de Hacienda más próxima a su domicilio o en la Caja Recaudadora establecida en el Edificio de las Oficinas Centrales de ésta Dirección.**

- 2. Acudir ante la Secretaría de Relaciones Exteriores o el Consulado Mexicano más cercano a su domicilio o sitio de trabajo para la expedición del Carnet Migratio-**

- 3. Presentarse en el Registro Nacional de Extranjeros de ésta Dirección o ante la Delegación o Subdelegación de Servicios Migratorios más cercano a su domicilio o sitio de trabajo para la expedición del Carnet Migratio-**

**ASUNTO. Se autoriza permanencia en el país, personas se citan, de nacionalidad chilena.**

**SEÑORES EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA Y NORA MARIA INDES GATICA KRUG C/O DR. DANIEL CAZES MENACHE UNIVERSIDAD AUTONOMA DE PUEBLA 4 SUR 104.72000. PUEBLA, PUE.**

**En respuesta al atento escrito de fecha 20 de agosto anterior, esta Secretaría autoriza a partir de la fecha, su permanencia en el país, como NO INMIGRANTES por SEIS MESES, en los términos de la fracción III (TERCERA) del artículo 42, de la Ley General de Población, para el exclusivo objeto de que presten sus servicios como Profesores de Tiempo Completo "B", de los Colegios de Letras e Historia de la Escuela de Filosofía y Letras, dependiente de la Universidad Autónoma de Puebla, de Puebla, Pue.; concediéndoseles la prerrogativa de salir y regresar al país, las veces que le sean necesarias, durante la temporalidad que se autoriza.**

**La Secretaría de Gobernación en cumplimiento de las Leyes reguladoras en Población y Migración y su aplicación de los criterios y políticas de carácter demográfico, urbanista, laboral, económica, educativo y político que debe dar a la corriente migratoria de extranjeros, conforme a los planes nacionales sectoriales y regional de desarrollo, condiciones la entrada y permanencia en el país de los beneficiados con esta autorización que siempre radique y trabaje fuera de la Ciudad de México, Distrito Federal y Estados de México, esto es en otras ciudades y regiones del país, fuera del área metropolitana. En caso de incumplimiento la autorización será revocada (Artículos 1,2,3,4, 34 y 38 de la Ley General de Población).**

**We grant them SIXTY DAYS, from this date to:**

**Se les otorga un plazo de SESENTA DIAS, a partir de la fecha de salida de este oficio para:**

- 1. Cubrir los Derechos Fiscales señalados en la Ley Federal de "Derechos para el Ejercicio Fiscal de 1982", por la cantidad de \$1,000.00 (UN MIL PESOS), cada uno, señalado en el artículo 8o. Frac- ción II (SEGUNDA) inciso c) de la citada Ley, hacer el pago en la Oficina Federal de Hacienda más próxima a su domicilio o en la Caja Recaudadora establecida en el Edificio de las Oficinas Centrales de ésta Dirección.**

- 2. Acudir ante la Secretaría de Relaciones Exteriores o el Consulado Mexicano más cercano a su domicilio o sitio de trabajo para la anotación de la visa correspondiente en su pasaporte.**

- 3. Presentarse en el Registro Nacional de Extranjeros de ésta Dirección o ante la Delegación o Subdelegación de Servicios Migratorios más cercano a su domicilio o sitio de trabajo para la expedición del Carnet Migratorio F-M-3: correspondiente en el**



EXP.F.N.3númrs. 774753.54.

MEX.D.P., 12 nov. de 1982.

"AÑO DEL GENERAL VICENTE GUERRERO"

SECRETARIA DE GOBERNACION

SEÑORES  
EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA ET  
NORA MARIA INES GATICA KRUG  
C/O. DR. DANIEL CAZES MENACHE  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD AUTONOMA DE PUEBLA  
4 SUR 104. 72000. PUEBLA, PUE.

En respuesta al atento escrito de fecha 20 de agosto anterior, esta Secretaría autoriza a partir de la fecha, su permanencia en el país, como NO IN MIGRANTES por SEIS MESES, en los términos de la fracción III (TERCERA) del artículo 42, de la Ley General de Población, para el exclusivo objeto de que presten sus servicios como Profesores de Tiempo Completo "B", de los Colegios de Letras e Historia de la Escuela de Filosofía y Letras, dependiente de la Universidad Autónoma de Puebla, de Puebla, -- Pue.; concediéndoseles la prerrogativa de salir y regresar al país, las veces que le sean necesarios, durante la temporalidad que se autoriza.

La Secretaría de Gobernación en cumplimiento de las Leyes regulatorias en Población y Migración y su aplicación de los criterios y políticas de carácter demográfico, urbanista, laboral, económico, educativo y político que debe dar a la corriente migratoria de extranjeros, conforme a los planes nacionales, sectoriales y regional de desarrollo, condiciones la entrada y permanencia en el país de los beneficiados con esta autorización que siempre radique y trabaje fuera de la Ciudad de México, Distrito Federal y Estados de México, esto es en otras ciudades y regiones del país, fuera del área metropolitana. En caso de incumplimiento la autorización será revocada (Artículos 1, 2, 3, 4, 34 y 38 de la Ley General de Población).

Se les otorga un plazo de SESENTA DIAS, a partir de la fecha de salida de este oficio para:

1.- Cubrir los Derechos Fiscales señalados en la Ley Federal de Derechos para el Ejercicio Fiscal de 1982, por la cantidad de \$1,000.00 (UN MIL PESOS), cada uno, señalado en el artículo 8o. Fracción II (SEGUNDA) inciso c) de la citada Ley, hacer el pago en la Oficina Federal de Hacienda más próxima a su domicilio o en la Caja Recaudadora establecida en el Edificio de las Oficinas Centrales de ésta Dirección.

2.- Acudir ante la Secretaría de Relaciones Exteriores o el Consulado Mexicano más cercano a su domicilio o sitio de trabajo para la anotación de la visa correspondiente en su pasaporte.

3.- Presentarse en el Registro Nacional de Extranjeros de esta Dirección o ante el Delegación o Subdelegación de Servicios Migratorios más cercano a su domicilio o sitio de trabajo para la expedición del Carnet Migratorio F-M-3 correspondiente en el que ya tuviera con el carácter de provisional.

A t e n t a m e n t o s .

S U F R A G I O E F E C T I V O . N O R E E L E C T I O N .

DIRECTORA GENERAL DE SERVICIOS MIGRATORIOS. 12 NOV.  
LIC. DIANA TORRES ARCEAGA.

c.c.p.- Sr. Dr. Daniel Cazes Menache.-Secretario General.-Universidad Autónoma de Puebla, 4 Sur 104.-72000. Puebla, Pue. En atención a su atento oficio de fecha 20 de agosto anterior.

c.c.p.- Dirección General de Pasaportes y Servicios Consulares.-Sra. de Relaciones Exteriores.-Ciudad.

c.c.p.- Departamento del Registro Nacional de Extranjeros.-Edif.-Adj. F-M-3 Nos. 418137 y anexos. 418136, para su cancelación.

c.c.p.- Unidad de Programación e Informática.-Edif.

c.c.p.- Depto. de Información y Servicios Legales Gratuitos.-Edif.

c.c.p.- Depto. de Archivo. al expediente 4/540961.

10/9/82

FORMA CG.1A  
DIREC. GRAL. DE SERVS. MIGS.  
SECRETARIA PARTICULAR.  
AV. JUAREZ 92-2a. PISO.  
C.P. 06049. MEXICO, D. F.  
EXP. 4/540961.

ASUNTO. Se autoriza permanencia en el país, personas se citan, de nacionalidad chilena.

Méjico, D. F., a 10 de septiembre de 1982.

84177

FR  
DIRECTION GÉNÉRALE DES SERV.MIGRAT.  
SOUDIREC. DES IMMIGRANTS ET  
IMMIGRÉS  
DÉPARTEMENT DES IMMIGRANTS « C »  
TABLE 1  
DOSSIER 4/780921

OBJET: Décision sur la demande de changement de qualité migratoire des personnes citées, de nationalité chilienne.

M. EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA ET

MME NORA MARIA INES GATICA KRUG DE CORNEJO. FERMES DE XILOTZINGO, D.C., PUEBLA, PUE.

En rapport à votre lettre du 4 courant, par laquelle vous sollicitez le changement de votre qualité migratoire de Visiteurs Article 42 Chiffre III (TROISIÈME) de vous et de vos fils, les mineurs MARISA CARMELA NORA et EUGENIO CRISOLOGO CORNEJO GATICA, tous de nationalité chilienne, en celle d'IMMIGRANTS pour une ANNÉE, dans les termes de l'Article 48 Chiffre V (CINQUIÈME) et VII (SEPTIÈME) de la Loi Générale sur la Population, avec pour objet d'offrir vos services comme Travailleur Académique à Temps Complet « B » assigné au Collège de Lettres de l'École Philosophie et Lettres de l'Université Autonome de Puebla et comme Professeur à Temps Complet « B » assignée au Collège d'Histoire de l'École Philosophie et Lettres de la même Université, et vos fils mineurs précités, pour vivre à vos côtés et sous votre dépendance économique, je vous communique ce qui suit:

Ce Secrétariat conformément au mandat constitutionnel (Article 32) de donner préférence aux Mexicains dans l'obtention d'emploi et de ne pas favoriser le déplacement d'étrangers et en exercice de la faculté conférée par les Articles 43 et 59 de la Loi sur la Population et prenant appui sur ce qui est prévu par l'Article 13 du Règlement Intérieur du Secrétariat de Gouvernement, décide:

ONE: - We refuse the request of change of migration status.  
TWO: - A term of 60 days is granted to them, from the date of exit of this communication, to contact the Department of Immigrants "A" to request the corresponding authorization in order that you and your family mentioned can reside in the country as Immigrant Visitors, or if not, you must leave the National Territory under the protection of the present office.

DEUX: - Vous accordez un délai de 60 jours, à partir de la date de parution de cette communication, pour vous adresser au Département Non Immigrants d' « A » en sollicitant l'autorisation correspondante pour que vous et vos enfants susmentionnés continuiez de résider dans le pays comme Visiteurs Non Immigrants ou sinon que vous quittiez le Territoire National en vertu du présent document officiel.

CITE THE NUMBER OF THIS FILE WHEN ANSWERING THIS OFFICE.

MENTIONNEZ LE N° DU DOSSIER EN RÉPONDANT À CE DOCUMENT OFFICIEL.

EN  
GENERAL DIRECTORATE OF MIGRATION SERVICES. SUBDIRECTION OF IMMIGRATED AND IMMIGRANTS DEPARTMENT OF IMMIGRANTS "C"  
TABLE 1  
FILE 4/780921

SUBJECT: Resolution of the request for change in migration status of the people mentioned of Chilean nationality.

MR. EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA AND

MRS. NORA CORNEJO MARIA INES GATICA KRUG. GRANJAS DE XILOTZINGO, D.C., PUEBLA, PUE.

In relation to your letter of the 4th of this month in which you request a change migration status of Visitantes Artículo 42 Fracción III (TERCERA) de ustedes y sus hijos, los menores MARISA CARMELA NORA y EUGENIO CRISOLOGO CORNEJO GATICA, todos de nacionalidad chilena, a INMIGRANTES por UN AÑO, en los términos del Artículo 48 Fracciones V (QUINTA) y VII (SEPTIMA) de la Ley General de Población, para el objeto de que presten servicios como Trabajador Académico de Tiempo Completo "B" adscrito al Colegio de Letras de la Escuela de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Puebla y como Profesora de Tiempo Completo "B" adscrita al Colegio de Historia de la Escuela de Filosofía y Letras, de la misma Universidad y sus citados hijos menores, para vivir al lado y bajo dependencia económica de ustedes, les comunico lo siguiente:

The Secretary of this Office, in accordance with the constitutional mandate (Article 32) to give preference to Mexicans in the obtaining of employment and as not to cause the displacement of faculty according to Articles 43 and 59 of the Law of Population, and supported by Article 13 of the Rules of Procedure of the Secretariat of the Interior, resolves:

ONE: - We refuse the request of change of migration status.

TWO: - A term of 60 days is granted to them, from the date of exit of this communication, to contact the Department of Immigrants "A" to request the corresponding authorization in order that you and your family mentioned can reside in the country as Immigrant Visitors, or if not, you must leave the National Territory under the protection of the present office.

DEUX: - Vous accordez un délai de 60 jours, à partir de la date de parution de cette communication, pour vous adresser au Département Non Immigrants d' « A » en sollicitant l'autorisation correspondante pour que vous et vos enfants susmentionnés continuiez de résider dans le pays comme Visiteurs Non Immigrants ou sinon que vous quittiez le Territoire National en vertu du présent document officiel.

CITE THE NUMBER OF THIS FILE WHEN ANSWERING THIS OFFICE.

MENTIONNEZ LE N° DU DOSSIER EN RÉPONDANT À CE DOCUMENT OFFICIEL.

ES  
DIRECCION GENERAL DE SERV.MIGRAT.  
SUBDIREC. DE INMIGRANTES E  
INMIGRADOS  
DEPARTAMENTO DE INMIGRANTES "C"  
MESA 1  
EXPEDIENTE 4/780921

ASUNTO: Se resuelve sobre petición de cambio de calidad migratoria a personas se citan, de nacionalidad chilena.

SR. EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA. Y

SRA. NORA MARIA INES GATICA KRUG DE CORNEJO. GRANJAS DE XILOTZINGO, D. C., PUEBLA, PUE.

En relación con su escrito de 4 del actual, por el cual solicita el cambio de su calidad migratoria de Visitantes Artículo 42 Fracción III (TERCERA) de ustedes y sus hijos, los menores MARISA CARMELA NORA y EUGENIO CRISOLOGO CORNEJO GATICA, todos de nacionalidad chilena, a INMIGRANTES por UN AÑO, en los términos del Artículo 48 Fracciones V (QUINTA) y VII (SEPTIMA) de la Ley General de Población, para el objeto de que presten servicios como Trabajador Académico de Tiempo Completo "B" adscrito al Colegio de Letras de la Escuela de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Puebla y como Profesora de Tiempo Completo "B" adscrita al Colegio de Historia de la Escuela de Filosofía y Letras, de la misma Universidad y sus citados hijos menores, para vivir al lado y bajo dependencia económica de ustedes, les comunico lo siguiente:

Esta Secretaría en cumplimiento del mandato constitucional (Artículo 32) de dar preferencia a los mexicanos en la obtención de empleo y no propiciar desplazamiento por parte de extranjeros y ejercicio de la facultad conferida por los Artículos 43 y 59 de la Ley de Población y con apoyo en lo dispuesto por el Artículo 13 del Reglamento Interior de la Secretaría de Gobernación, resuelve:

UNO: - Se niega la solicitud de cambio de calidad que se menciona.

DOS: - Se les concede un plazo de 60 días, a partir de la fecha de salida de esta comunicación, para que se dirijan al Departamento de No Inmigrantes "A" solicitando la autorización correspondiente para que ustedes y sus familiares ya mencionados continúen residiendo en el país como No Inmigrantes Visitantes o en su defecto salgan del Territorio Nacional al amparo del presente oficio.

CITECE EL NUM. DEL EXPEDIENTE AL CONTESTAR ESTE OFICIO.



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
SECRETARIA DE GOBERNACION

16/2/87

DEPENDENCIA	DIRECCION GENERAL DE SEV
MIGRAT.	
SUBDIREC. DE INMIGRANTES E INMI	
GRADOS.	
DEPARTAMENTO DE INMIGRANTES "C"	
MESA DE OFICIO	
EXPEDIENTE	4/780921.

ASUNTO: Se resuelve sobre petición de cambio de calidad migratoria a personas se citan, de nacionalidad CHILENA.

SR. EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA.

y SRA. MARIA INES GATICA KRUG DE CORNEJO.

GRANJAS XILOTZINGO, D.C., PUEBLA, PUE.

En relación con su escrito de 4 del actual, por el cual solicita el cambio de su calidad migratoria de Visitantes Artículo 42 Fracción III (TERCERA) de ustedes y sus hijos, los menores MARISA CARMELA NORA y EUGENIO CRISOLOGO CORNEJO-GATICA, todos de nacionalidad chilena, a INMIGRANTES por UN AÑO, en los términos del Artículo 48 Fracciones V (QUINTA) y VII (SEPTIMA) de la Ley General de Población, para el objeto de que presten servicios como Trabajador Académico de Tiempo Completo "B", adscrito al Colegio de Letras de la Escuela de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Puebla y como Profesora de Tiempo Completo "B" adscrita al Colegio de Historia de la Escuela de Filosofía y Letras, de la misma Universidad y sus citados hijos menores, para vivir al lado y bajo la dependencia económica de ustedes, les comunico lo siguiente:

Esta Secretaría en cumplimiento del mandato constitucional (Artículo 32) de dar preferencia a los mexicanos en la obtención de empleo y no propiciar desplazamiento por parte de extranjeros y en ejercicio de la facultad conferida por los Artículos 43 y 59 de la Ley General de Población y con apoyo en lo dispuesto por el Artículo 13 del Reglamento Interior de la Secretaría de Gobernación, resuelve:

UNO:- Se niega la solicitud de cambio de calidad que se menciona.

DOS:- Se les concede un plazo de 60 días, a partir de la fecha de salida de esta comunicación, para que se dirijan al Departamento de No Inmigrantes "A" solicitando la autorización correspondiente para que ustedes y sus familiares ya mencionados continúen residiendo en el país como No Inmigrantes Visitantes o en su defecto salgan del Territorio Nacional al amparo del presente oficio.

CITESE EL NUM. DEL EXPEDIENTE AL CONTESTAR ESTE OFICIO

T.G.S.

FR

INSTITUT NATIONAL DES MIGRATIONS  
COORDINATION DE RÉGULARISATION  
DES SÉJOURS  
DIRECTION DES NON IMMIGRANTS  
DÉPARTEMENT DES TECHNICIENS,  
SCIENTIFIQUES ET PROFESSIONNELS  
TABLE DEUX  
DOSSIER: 4/780924

Mexico, D.F., 7 mars 1996  
OBJET: Autorisation de prolonger  
le séjour dans le pays.  
NATIONALITÉ: CHILIENNE  
EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO  
ARANCIBIA, MARISA CARMELA NORA  
CORNEJO GATICA (FILLE)  
FERMES de XILOTZINGO S/N°  
DOMICILE CONNU  
CO. SAN FRANCISCO TOTIMEHUACAN  
PUEBLA.PUE. 72000

Se fondant sur les articles 42, chiffre III, de la Loi Générale sur la Population et 9, chiffre I, du Décret de création de l'Institut National des Migrations, et tenant compte des démarches administratives effectuées auprès de cet Institut, est autorisée la PROLONGATION de votre séjour dans le pays, dans les termes suivants:

FM3 NUMÉROS: 2576414 ET 257615  
QUALITÉ ET CARACTÉRISTIQUES  
MIGRATOIRES: VOUS NON IMMIGRANT  
VISITEUR AVEC ACTIVITÉS LUCRATIVES  
ET VOTRE FILLE NON IMMIGRANTE  
VISITEUSE SANS ACTIVITÉS  
LUCRATIVES.

NUMÉRO DE LA PROLONGATION:  
DEUXIÈME TEMPORALITÉ: du 13 janvier 1996 à au 12 janvier 1997.

ACTIVITÉ AUTORISÉE: OFFRIR DES SERVICES COMME PROFESSEUR À TEMPS COMPLET « B » DANS LES COLLÈGES DE LETTRES ET HISTOIRE DE L'HONORABLE UNIVERSITÉ AUTONOME DE PUEBLA; ET VOTRE FILLE POUR RÉSIDER À VOS CÔTÉS ET SOUS VOTRE DÉPENDANCE ÉCONOMIQUE.

ÉMOLUMENTS PAYÉS: \$630.00 ET \$388.00 RESPECTIVEMENT, (ORDRES D'ENCAISSEMENT S/N° ET ORDRES D'ENCAISSEMENT N° 407661/A7485727 ET 407660/A7485728, ENVOYÉES PAR BANQUE INTERNATIONALE ET PAR LE TRÉSORERIE DE LA FÉDÉRATION), RESPECTIVEMENT.

ANNEXES: RESTITUTION DES FM3 MENTIONNÉS, AVEC L'ANNOTATION RESPECTIVE.

Une nouvelle prolongation de votre FM3, devra être sollicitée, dans votre cas, dans les TRENTE JOURS précédents l'échéance de celui autorisé ici.

SUFFRAGE EFFECTIF. NON RÉLECTION SOUS-DIRECTION DES NON IMMIGRANTS. LIC. FCO. JAVIER BALLESTEROS FUENTES

C.C.P. - Secrétariat Finances et Crédit Public. - Présent  
Département de Contrôle des Démarches du D.N.I. - Présent  
Département des Techniciens, Scientifiques, et de Professionnels. - Présent  
Département Classification et Consultation. - Présent  
Dossier Minutes Générales  
FJB/ERM/zrc/nlm  
Pces Nos. 000306/1 et 000306/2

EN

NATIONAL INSTITUTE OF MIGRATION  
COORDINATION OF REGULARIZATION  
OF THE (RIGHT TO) STAY DIRECTION  
OF NON-IMMIGRANTS  
DEPARTMENT OF TECHNICIANS,  
SCIENTISTS AND PROFESSIONALS  
TABLE TWO  
FILE: 4/780924

Mexico, D.F., 7 of March of 1996  
SUBJECT: Authorization of Renewal  
of Residence Permit.  
NATIONALITY: CHILEAN  
EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO  
ARANCIBIA, MARISA CARMELA NORA  
CORNEJO GATICA (HIJA)  
GRANJAS DE XILOTZINGO S/No.  
KNOWN ADDRESS  
CO. SAN FRANCISCO TOTIMEHUACAN  
PUEBLA.PUE. 72000

With foundation in articles 42, fraction III, of the General Law of Population and 9°, fraction I, of the Decree by which the National Institute of Migration is created, and in attention to the dossier that you present before this Institute if it's authorized to them to PROLONG their stay in the country, in the following terms:

FM3 NUMBERS: 2576414 AND 257615  
MIGRATORY QUALITY AND CHARACTERISTIC: YOU NON IMMIGRANT VISITOR WITH LUCRATIVE ACTIVITIES AND THEIR DAUGHTER NON-IMMIGRANT VISITOR WITHOUT LUCRATIVE ACTIVITIES.

NUMBER OF PROLONGATION: SECOND TEMPORALITY: of the 13 of January from 1996 to the 12 of January of 1997.

AUTHORIZED ACTIVITY: TO WORK AS A FULL-TIME PROFESSOR "B" IN THE SCHOOLS OF LETTERS AND HISTORY OF THE MERITORIOUS AUTONOMOUS UNIVERSITY OF PUEBLA; AND HIS DAUGHTER TO RESIDE ALONGSIDE AND UNDER HIS ECONOMIC DEPENDENCY.

PAID FEES: \$630.00 And \$388.00  
RESPECTIVELY, ( ORDER OF COLLECTION S/N°. AND ORDER OF COLLECTION US. 407661/A7485727 and 407660/  
A7485728, SENT BY BANK THE INTERNATIONAL AND BY TREASURY OF the FEDERATION), RESPECTIVELY.

ANNEXES: THE MENTIONED FM3 ARE GIVEN BACK, WITH THE RESPECTIVE ANNOTATIONS.

A new prolongation to your FM3, in this case, should be sought, where appropriate, within the THIRTY DAYS before the expiration of this authorization.

EFFECTIVE SUFFRAGE. NON RE-ELECTION SUBDIVISION OF NON IMMIGRANTS. LIC. FCO. JAVIER BALLESTEROS FUENTES

C.C.P. - Secretary Office of Property and Public Credit. - Present  
Department Controlling  
Proceedings for the National Identity document. - Present  
Department of Technicians, Scientists and Professionals. - Present  
Department of Classification and Consultations. - Present File  
General Minutes  
FJB/ERM/zrc/nlm  
Pzas. Us. 000306/1 and 000306/2

ES

INSTITUTO NACIONAL DE MIGRACIÓN  
COORDINACIÓN DE REGULARIZACIÓN  
DE ESTANCIA  
DIRECCIÓN DE NO INMIGRANTES  
DEPARTAMENTO DE TECNÍCOS,  
CIENTÍFICOS Y PROFESIONISTAS  
MESA DOS  
EXPEDIENTE: 4/780924

Méjico, D.F., 7 de marzo de 1996  
ASUNTO: Se autoriza prórroga de permanencia en el país.  
NACIONALIDAD: CHILEANA  
EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA, MARISA CARMELA NORA CORNEJO GATICA (HIJA)  
GRANJAS DE XILOTZINGO S/No.  
DOMICILIO CONOCIDO  
CO. SAN FRANCISCO TOTIMEHUACAN PUEBLA.PUE. 72000

Con fundamento en los artículos 42, fracción III, de la Ley General de Población y 9°, fracción I, del Decreto por el que se crea el Instituto Nacional de Migración, y en atención a las gestiones que ha realizado ante este Instituto, se les autoriza PRORROGA de su permanencia en el país, en los siguientes términos:

FM3 NUMEROS: 2576414 Y 257615  
CALIDAD Y CARACTERISTICA  
MIGRATORIAS: USTED NO INMIGRANTE VISITANTE CON ACTIVIDADES LUCRATIVAS Y SU HIJA NO INMIGRANTE VISITANTE SIN ACTIVIDADES LUCRATIVAS.

NUMERO DE PRORROGA: SEGUNDA TEMPORALIDAD: del 13 de enero de 1996 al 12 de enero de 1997.

ACTIVIDAD AUTORIZADA: PRESTAR SERVICIOS COMO PROFESOR DE TIEMPO COMPLETO "B" EN LOS COLEGIOS DE LETRAS E HISTORIA DE LA BENEMERITA UNIVERSIDAD AUTONOMA DE PUEBLA; Y SU HIJA PARA RESIDIR AL LADO Y BAJO SU DEPENDENCIA ECONOMICA.

DERECHOS PAGADOS: \$630.00 Y \$388.00 RESPECTIVAMENTE, (ORDENES DE COBRO S/N°. Y ORDENES DE COBRO Nos. 407661/A7485727 Y 407660/A7485728, EXPEDIDAS POR BANCO INTERNACIONAL Y POR TESORERIA DE LA FEDERACION), RESPECTIVAMENTE.

ANEXOS: SE DEVUELVE LAS FM3 MENCIONADAS, CON LA ANOTACION RESPECTIVA.

Una nueva prórroga a su FM3, deberá solicitarse, en su caso, dentro de los TREINTA DIAS anteriores al vencimiento de la que aquí se autoriza.

SUFRAZIO EFECTIVO. NO REELECCION SUBDIRECCION DE NO INMIGRANTES. LIC. FCO. JAVIER BALLESTEROS FUENTES

C.C.P.- Secretaría de Hacienda y Crédito Público. - Presente  
Departamento de Control de Trámites de la DNI. - Presente  
Departamento de Técnicos, Científicos, y Profesionistas.- Presente

Departamento de Clasificación y Consulta. - Presente Expediente Minutario General  
FJB/ERM/zrc/nlm  
Pzas. Nos. 000306/1 y 000306/2



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
SECRETARIA DE GOBERNACION

FORMA C.G.-1A  
INSTITUTO NACIONAL DE MIGRACION  
COORDINACION DE REGULACION DE ESTANCIA  
DIRECCION DE NO INMIGRANTES  
DEPARTAMENTO DE TECNICOS, CIENTIFICOS  
Y PROFESIONISTAS  
MESA DOS  
EXPEDIENTE: 4/780924

México, D.F., 7 de marzo de 1996

ASUNTO: Se autoriza prórroga de permanencia en el país.

NACIONALIDAD: CHILENA

EUGENIO SANTIAGO ALBERTO CORNEJO ARANCIBIA  
MARISA CARMELA NORA CORNEJO CATICA (HIJA)  
GRANJAS DE XILITZINGO S/No.  
DOMICILIO CONOCIDO  
COL. SAN FRANCISCO TOTIMEHUAC  
PUEBLA, PUE. 72000

10372

Con fundamento en los artículos 42, fracción III, de la Ley General de Población y 9º, fracción I, del Decreto por el que se crea el Instituto Nacional de Migración, y en atención a las gestiones que ha realizado ante este Instituto, se les autoriza PRORROGA de su permanencia en el país, en los siguientes términos:

FM3 NUMEROS: 257614 Y 257615

CALIDAD Y CARACTERISTICA  
MIGRATORIAS: USTED NO INMIGRANTE VISITANTE CON ACTIVIDADES LUCRATIVAS Y-  
SU HIJA NO INMIGRANTE VISITANTE SIN ACTIVIDADES LUCRATIVAS.

NUMERO DE PRORROGA: SEGUNDA

TEMPORALIDAD: del 13 de enero de 1996 al 12 de enero de 1997.

ACTIVIDAD AUTORIZADA: PRESTAR SERVICIOS COMO PROFESOR DE TIEMPO COMPLETO "B" EN -  
LOS COLEGIOS DE LETRAS E HISTORIA DE LA BENEMERITA UNIVERSIDAD AUTONOMA DE PUEBLA; Y SU HIJA PARA RESIDIR AL LADO Y-  
BAJO SU DEPENDENCIA ECONOMICA.

DERECHOS PAGADOS: \$ 630.00 Y \$ 388.00 RESPECTIVAMENTE, (ORDENES DE COBRO S/No.  
Y ORDENES DE COBRO Nos. 407661/A7485727 Y 407660/A7485728, -  
EXPEDIDAS POR BANCO INTERNACIONAL Y POR TESORERIA DE LA FEDE-  
RACION), RESPECTIVAMENTE.

ANEXOS: SE DEVUELVE LAS FM3 MENCIONADAS, CON LA ANOTACION RESPECTIVA.

Una nueva prórroga a su FM3, deberá solicitarse, en su caso, dentro de los TREINTA DIAS  
anteriores al vencimiento de la que aquí se autoriza.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION  
SUBDIRECTOR DE NO INMIGRANTES

LIC. FCO. JAVIER BALLESTEROS FUENTES



c.c.p.-Secretaría de Hacienda y Crédito Público.-Presente

Departamento de Control de Trámites de la DNI.-Presente

Departamento de Técnicos, Científicos y Profesionistas.-Presente

Departamento de Clasificación y Consulta.-Presente

Expediente

Minutario General

FJB/IRM/zrc/nlm

Pzas. Nos. 000306/1 y 000306/2

FR  
COAE/00107HP1 21

06 1999 06 1999  
CORNEJO ARANCIBIA EUGENIO SANTIAGO  
ALBERTO

S.G. SECRÉTARIAT DE GOUVERNEMENT

NOUVELLE QUALITÉ MIGRATOIRE,  
IMMIGRANT 147  
DROITS A PAYER 1470.00

SECRÉTARIAT DE GOUVERNEMENT  
INSTITUT NATIONAL DES MIGRATIONS  
REÇU JUN.8 1999

EN  
COAE/00107HP1 21

06 1999 06 1999  
CORNEJO ARANCIBIA EUGENIO SANTIAGO  
ALBERTO

S.G. SECRETARY OFFICE OF THE  
INTERIOR

NEW MIGRATORY STATUS,  
IMMIGRANT 147  
FEE 1470.00

SECRETARY OFFICE OF THE INTERIOR  
NATIONAL INSTITUTE OF MIGRATION  
RECEIVED JUN.8 1999

ES  
COAE/00107HP1 21

06 1999 06 1999  
CORNEJO ARANCIBIA EUGENIO SANTIAGO  
ALBERTO

S.G. SECRETARIA DE GOBERNACION

NUEVA CALIDAD MIGRATORIA,  
INMIGRANTE 147  
DERECHOS 1470.00

SECRETARIA DE GOBERNACION  
INSTITUTO NACIONAL DE MIGRACION  
RECIBIDO JUN.8 1999

CERTIFICACIÓN DE DOCUMENTO  
 CÓDIGO 440107 P1  
 REGISTRO FEDERAL DE CONTRIBUYENTES  
 SAT  
 Servicio de Administración Tributaria  
 SECRETARÍA DE HACIENDA Y CRÉDITO PÚBLICO

21  
 TOTAL RECIBIMOS CAJA 2  
 01 JUN 1999  
 ANTES DE INICIAR EL LLENADO, LEA LAS INSTRUCCIONES (cantidades  
 en mayúsculas, alineadas a la derecha, sin caracteres distintos a los números).

COAH/00107HP1 147000/0265 5  
 SP1A999 449  
 21  
 REGISTRO FEDERAL DE CONTRIBUYENTES AL.R.  
 CLAVE ÚNICA DE REGISTRO DE POBLACIÓN  
 PERÍODO QUE SE DECLARA  
 MES AÑO MES AÑO  
 06 1999 06 1999

APPELLIDO PATERNO, MATERNO Y NOMBRE(S) O DENOMINACIÓN O RAZÓN SOCIAL  
 CORNEJO ARANCIBIA EUGENIO SANTIAGO ALBERTO

SECRETARÍA	SIGLAS: 9533	B.G.	NOMBRE	SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN	
DESCRIPCIÓN DEL CONCEPTO				CLAVE	CANTIDAD A PAGAR
NUEVA CALIDAD MIGRATORIA INMIGRANTE				147	1470
OBSERVACIONES				1470	
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN INSTITUTO NACIONAL DE MIGRACIÓN <b>RECEPCION</b> JUN. 8 1999 Delegación Local del Instituto Nacional de Migración Puebla, Pue.				TOTAL DE DERECHOS	9509
				PARTIDA ACTUALIZADA DE DERECHOS	123
				RECARGOS	362
				MULTA CORRECCIÓN	194
				IMPORTE A PAGAR	700
NÚMERO DE TRANSFERENCIA ELECTRÓNICA DE FONDOS				9000	
DATOS DEL REPRESENTANTE LEGAL CLAVE ÚNICA DE REGISTRO DE POBLACIÓN REGISTRO FEDERAL DE CONTRIBUYENTES APELLIDO PATERNO APELLIDO MATERNO NOMBRE (S)					
DECLARO BAJO PROTESTA DE DECIR VERDAD QUE LOS DATOS CONTENIDOS EN ESTA DECLARACIÓN SON VERDADEROS  FIRMA DEL CONTRIBUYENTE O REPRESENTANTE LEGAL					
INSTRUCCIONES 1. Esta declaración será llenada a máquina. 2. Anotarán su clave del R.F.C. cuando se encuentren inscritas en el mismo. Los contribuyentes que cuentan con la Clave Única de Registro de Población (CURP), la anotarán en el espacio correspondiente. 3. <b>PERÍODO QUE SE PAGA.</b> Se anotará el periodo que corresponda utilizando dos números arábigos para el mes y cuatro para el año, excepto que se trate de derechos que no se tengan la obligación de pagar periódicamente. Ej. Mes 01 Año 1999. 4. Si el pago de derechos es por la expedición de copias certificadas de documentos, reposición de constancias o duplicado de las mismas, así como de cálculos fiscales, compusión de documentos, copias de planes y legalización de firmas, se anotará la cantidad a pagar por trámite. 5. En su caso, se anotarán los siglos de la <b>SECRETARÍA</b> a la que corresponden los derechos que se pagan, el <b>CONCEPTO</b> y la <b>CLAVE</b> respectiva conforme al listado que aparece al reverso. 6. <b>CANTIDAD A PAGAR.</b> En caso de que la dependencia prestadora del servicio determine la base para el cálculo del monto de los derechos, se acompañará con el documento respectivo.					
SE PRESENTA POR TRIPPLICADO 449					



**FR****Biographie**

Marisa Cornejo-Kasterine est née au Chili en 1971. En 1973, elle se réfugie avec ses parents en Argentine, Bulgarie et Belgique, puis s'établit finalement, à l'âge de 9 ans, au Mexique, pays qui lui permet de renouer avec la culture latino américaine. Dans les années 90 elle étudia à l'école nationale d'arts plastiques (U.N.A.M.), durant cette période, elle expose dans différents espaces alternatifs, tels que Temistocles 44 et La Panadería. En 1998, elle revient en Europe, de là elle poursuit un travail tourné vers les questions de territoire, d'identité et de mémoire.

**EN****Biography**

Marisa Cornejo-Kasterine was born in Chile in 1971. When she was 2 years old, her family was sent into political exile, living temporarily in Argentina, Bulgaria and Belgium. She arrived in Mexico at 9 years old where she rediscovered her Latin American culture. In the 1990s she studied Fine Arts at the Autonomous National University of Mexico (U.N.A.M.). During this period she exhibited in various alternative spaces like Temístocles 44 and La Panadería. In 1998 she came back to Europe from where her work has focused on the themes of territories, identity and memory.

**ES****Biografía**

Marisa Cornejo-Kasterine nació en Chile en 1971, a los dos años salió al exilio con su familia, vivió en Argentina, Bulgaria y Bélgica. Llegó a México a los 9 años, donde redescubrió la cultura latinoamericana. En los años noventa estudió artes visuales en la Universidad Nacional Autónoma de México, (U.N.A.M.). Durante ese periodo, expuso en varios espacios alternativos como Temístocles 44 y La Panadería. En 1998 vuelve a Europa desde donde su trabajo se ha focalizado en las temáticas de territorio, identidad y memoria.

**FR/EN/ES****Remerciements/Acknowledgment/Agradecimientos**

Nora, Eugenio, Ana Maya, Katya, Tom, Alexander Kasterine, Itala Schmeltz, Luz Muñoz, Eugenio Cornejo, Tilo Steirif, Chirotphe Jackemet, Brigitte Zilocchi, Farideh, L'AGORA, Anne de Gonz, Nelson Bustamante, Marie José, Michel Bavare, Kossi, Ali, Mireia Sallarès, Stefania Saladino, Sandro, Brigitte, Violen, Vania Ramirez, Francois Duca, Bronwin Lay, Rachel Nisbet-Hussein, Julien Reinard, Nicole Hoshchild, Pedro Jiménez Morrás, Zsuzsana Szab, Nieves Soto, Mauricio Gajardo, Aimée Skidmore, Alos Dioses

**FR****Liste des œuvres****Expositions individuelles:**

- 2009 *Dossier sans suite* Celebration of the refugee day, UNHCR, Genève, Suisse.
- 2008 *Dossier sans suite*, Standard/Deluxe, Lausanne, Suisse. «Portraits rêvés», O.M.C., Genève, Suisse.
- 2007 «De rêves et racines», Mairie de Ferney-Voltaire, Ferney-Voltaire, France.
- 2004 «Divine Light», Equal in Development, Bruxelles, Belgique.
- 1998 «Cultura de Belleza», La Panadería, Ville de México. Mexique. «Exposición de Marisa Cornejo-Kasterine», Jalarte, Guadalajara, Mexique. «La Marisquería», La Peña Cultural Centre, Berkeley, E.U.A.
- Expositions collectives:
- 2007 «450 Woman have being murdered», SAC Gallery, Stony Brook, N.Y., E.U.A. «Je t'aime beaucoup», Villa Bernasconi, Genève, Suisse.
- 2006 «Pour le droit de vivre en paix» Centre Culturelle «Les Chiroux», Liège, Belgique.
- 2004 «Patchwork», Centro Cultural Matucana 100, Fondart, Santiago de Chile.
- 2003 «Exquisitos emigrantes», Maus Habitos, Porto, Portugal.
- «Female fusion», The Artery Project, Ashford, Royaume Uni.
- 1997 «XX, Reflexionar la violencia», Centro Cultural Contreras, Ville de México. «Diálogo México-Tijuana», Centro Cultural de Tijuana, Tijuana, Mexico. «Espacios Imaginarios», Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, Ville de México. «Tercer concurso de Instalación», X-Teresa Arte Alternativo. Ville de México.
- 1996 «Somos diferentes pero amigos de verdad» Evénement parallèle à la foire d'art de Guadalajara, Guadalajara, Mexique. «Mexico Develado», Centro Cultural Isidro Favela, Ville de México.
- 1995 «No soy puto» Medellin47, curadores Ruben Gallo y Rodrigo Aldana, Ville de México. «Photo», La Panadería, Ville de México. «La Liga de la Injusticia» La Panadería, Ville de México.
- 1998 «Hogar dulce hogar», La Panadería, Ville de México.
- 1994 «Cronologías», Temístocles 44, Ville de México.
- 1993 «Revisando a Siqueiros», Sala de Arte Publico Siqueiros, Ville de México. «Bodegones contemporáneos», Galerie La Agencia, Ville de México.
- Publications:
- 2005 «La Panadería», Turner Editors.
- Autres:
- 2001 Présentation du rapport «Rotulos, a catalogue of the diverse» durant le Symposium: «Constructions of Latin American identities within Globalised Visual Arts Culture.» University of Central England in Birmingham.

**EN****List of works****Solo Exhibitions:**

- 2009 *Dossier sans suite* Celebration of the Refugee Day, UNHCR, Geneva, Switzerland.
- 2008 *Dossier sans suite*, Standard/Deluxe, Lausanne, Switzerland. "Portraits rêvés", W.T.O., Geneva, Switzerland.
- 2007 "De rêves et racines", Mairie de Ferney-Voltaire, Ferney-Voltaire, France.
- 2004 "Divine Light", Equal in Development, Brussels, Belgium.
- 1998 "Cultura de Belleza", La Panadería, Mexico City. "Exposición de Marisa Cornejo-Kasterine", Jalarte, Guadalajara, Mexico. "La Marisquería", La Peña Cultural Centre, Berkeley, California, U.S.A.
- Group exhibitions:
- 2007 "450 Women have being murdered", SAC Gallery, Stony Brook, N.Y., U.S.A. "Je t'aime beaucoup", Villa Bernasconi, Geneva, Switzerland.
- 2006 "Pour le droit de vivre en paix" Centre Culturelle "Les Chiroux", Liège, Belgium.
- 2004 "Patchwork", Centro Cultural Matucana 100, Santiago, Chile.
- 2003 "Exquisitos emigrantes", Maus Habitos, Porto, Portugal.
- 2000 "Female fusion", The Artery Project, Ashford, U.K.
- 1997 "XX, Reflexionar la violencia", Centro Cultural Contreras, Mexico City. "Diálogo México-Tijuana", Centro Cultural de Tijuana, Tijuana, Mexico. "Espacios

**ES****Lista de obra****Exposiciones Individuales:**

- 2009 *Dossier sans suite* Celebration of the refugee day, UNHCR, Ginebra, Suiza.
- 2008 *Dossier sans suite*, Standard/Deluxe, Fondart Lausanne, Suiza. "Portraits rêvés", O.M.C., Ginebra, Suiza.
- 2007 "De rêves et racines", Mairie de Ferney-Voltaire, Ferney-Voltaire, Francia.
- 2004 "Divine Light", Equal in Development, Bruselas, Bélgica.
- 1998 "Cultura de Belleza", La Panadería, México, DF. México. "Exposición de Marisa Cornejo-Kasterine", Jalarte, Guadalajara, México. "La Marisquería", La Peña Cultural Centre, Berkeley, California, E.U.A.
- Exposiciones colectivas:
- 2007 "450 Woman have being murdered", SAC Gallery, Stony Brook, N.Y., E.U.A. "Je t'aime beaucoup", Villa Bernasconi, Ginebra, Suiza.
- 2006 "Pour le droit de vivre en paix" Centre Culturelle "Les Chiroux", Lieja, Belgica.
- 2004 "Patchwork", Centro Cultural Matucana 100, Fondart, Santiago de Chile.
- 2003 "Exquisitos emigrantes", Maus Habitos, Porto, Portugal.
- 2000 "Female fusion", The Artery Project, Ashford, Reino Unido.
- 1997 "XX, Reflexionar la violencia", Centro Cultural Contreras, México DF. "Diálogo México-Tijuana", Centro Cultural de Tijuana, I.N.B.A. Tijuana, México. "Espacios Imaginarios", Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, México DF. "Tercer concurso de Instalación", X-Teresa Arte Alternativo, I.N.B.A. México DF.
- 1996 "Somos diferentes pero amigos de verdad" Evento paralelo a la Feria de Arte de Guadalajara, Guadalajara, México. "Mexico Develado", Centro Cultural Isidro Favela, Mexico, D.F.
- 1995 "No soy puto" Medellin 47, Mexico, D.F. "Photo", La Panadería, Mexico, D.F. "La Liga de la Injusticia" La Panadería, México, DF. México. "Hogar dulce hogar", La Panadería, Mexico, D.F.
- 1994 "Cronologías", Temístocles 44, México, DF, México. Fideicomiso para la Cultura México / USA.
- 1993 "Revisando a Siqueiros", Sala de Arte Publico Siqueiros, México, D.F. "Bodegones contemporáneos", Galería La Agencia, México, DF.
- Publicaciones:
- 2005 "La Panadería", Turner Editors.
- Otros:
- 2001 Concepción y presentación de la ponencia "Reótulos, a catalogue of the diverse" en el Simposium: "Constructions of Latin American identities within Globalised Visual Arts Culture." University of Central England in Birmingham.

Imaginarios", Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, Mexico City. "Tercer concurso de Instalación", X-Teresa Arte Alternativo, México City.

- 1996 "Somos diferentes pero amigos de verdad" Paralel event of the Art Fair in Guadalajara, Mexico. "Mexico Develado", Centro Cultural Isidro Favela, Mexico City.

- 1995 "No soy puto" Medellin47, curadores Ruben Gallo y Rodrigo Aldana, Mexico City. "Photo", La Panadería, Mexico City. "La Liga de la Injusticia" La Panadería, Mexico City.

- 1994 "Cronologías", Temístocles 44, Mexico City.

- 1993 "Revisando a Siqueiros", Sala de Arte Publico Siqueiros, Mexico City. "Bodegones contemporáneos", Galeria La Agencia, Mexico City.

Publicaciones:

- 2005 "La Panadería", Turner Editors.

Otros:

- 2001 Conference presentation: "Rotulos, a catalogue of the diverse", Symposium:"Constructions of Latin American identities within Globalised Visual Arts Culture." University of Central England, Birmingham.

---

**Eugenio Santiago Alberto Cornejo Arancibia** est mort le 28 octobre 2002 dans la ville de Puebla, Mexico sans avoir pu retourner vivre dans son pays. Il a reçu le statut de réfugié le 4 février 1987 alors qu'il vivait déjà depuis 7 ans au Mexique en qualité de non immigrant-visiteur. 3 ans avant son décès, les Etats-Unis du Mexique le reconnaissent comme un immigrant.

---

**Eugenio Santiago Alberto Cornejo Arancibia** died the 28th of October in 2002 in the city of Puebla, Mexico, without having been able to return to live in his country, from which he was exiled in December 1973. After living for 7 years as a non-immigrant visitor in Mexico, he received refugee status on the 4th of February 1987. 3 years before his death he was finally recognized by the United States of Mexico as an immigrant.

---

**Eugenio Santiago Alberto Cornejo Arancibia** murió el 28 de octubre del 2002 en la Ciudad de Puebla, México sin haber podido regresar a vivir a su país. Recibió el estatus de refugiado el 4 de febrero de 1987 cuando ya llevaba 7 años viviendo en Mexico en calidad de no inmigrante-visitante. Tendrá que vivir 12 años más en esta condición antes de ser reconocido finalmente por los Estados Unidos Mexicanos como inmigrante.

Exposition/Exhibition/Exposición

Dossier sans suite,  
Marisa Cornejo-Kasterine  
Lausanne, Nov 2008.  
[www.marisacornejo.com](http://www.marisacornejo.com)

Espace d'art contemporain/Contemporary art space/

Espacio de arte contemporaneo  
Standard/Deluxe  
[www.standarddeluxe.ch](http://www.standarddeluxe.ch)

Dessins/Drawings/Dibujos

Marisa Cornejo-Kasterine  
1971 Santiago de Chile

Curateurs/Curatorship/Curaduría

Luz Muñoz, Tilo Steirif

Appui logistique/Logísitc support/Apoyo logístico

Standard/Deluxe, Point d'Apui y L'Agora.

Photographie/Photography/Fotografía

Christophe Jacquemet

Audiovisuel/Audio-visual/Audiovisual

Marisa Cornejo-Kasterine, Stefania Saladino (Edition)  
Mireia Sallarès (Camera)

Catalogue/Catalogue/Catálogo

Concept et graphisme/Concept and Design/

Concepción y diseño gráfico:

Burri-Preis, Susanne Burri & Stefanie Preis

Textes/Texts/Textos:

Michel Bavarel, Luz Muñoz

Traductions/Translations/Traducciones:

Nelson Bustamante, Bronwyn Lay,

Rachel Hosein-Nisbet, Valeria Morera,

Julien Reinhard,

Pedro Jiménez Morrás & Zsuzsana Szabo,

Mauricio Gajardo, Aimée Skidmore

Avec le soutien de /with the support of / Con el apoyo del  
FONDART, Chile.

